



VALDERROBRES
FIESTAS MAYORES AGOSTO 2008

SALUDO DEL ALCALDE

Estimados vecinos de Valderrobres:

Un año más, llegan las fiestas patronales en honor a Nuestra Señora de la Asunción y San Roque. Es el momento de aprovechar al máximo nuestro tiempo, pero no para trabajar, sino para divertirnos y disfrutar de estos días con nuestra familia y los amigos.

Este año, como veréis en el libro de fiestas, hemos modificado la celebración de algunos actos. Nuestro objetivo ha sido traer a grandes orquestas que amenicen las noches de Valderrobres y que gusten a la mayoría de los vecinos. Que los jóvenes, los adultos y los más mayores tengan la oportunidad de bailar y pasarlo bien. Este año, no hemos traído a un grupo famoso, porque hemos pensado que era prioritario destinar ese elevado presupuesto a paliar las carencias que nuestro pueblo tiene en cuestiones como limpieza de las vías públicas; de esa manera, hemos podido adquirir una máquina barredora. Este ha sido nuestro planteamiento, procurar mejorar la calidad de vida diaria de todos los vecinos, pero os aseguro que no por eso las fiestas han perdido su animación y estoy seguro de que lo comprobaréis cuando disfrutéis con las orquestas y todos los actos que hemos preparado.

También hemos cambiado la ubicación del baile, porque queríamos que el ayuntamiento contara con sus propias instalaciones, que iremos mejorando progresivamente.

Cabe decir que, mientras estos días la mayoría de vecinos disfruta de sus vacaciones, hay otras personas, como los concejales, en especial el de festejos y el personal del ayuntamiento, que trabajan sin descanso para que todos lo pasemos bien. Por ese motivo, quiero agradecer muy especialmente la tarea que realizan durante estos días y espero que colaboréis con ellos en todo lo que podáis.

También os recuerdo que el ayuntamiento es la casa de todos, y que está abierto durante todo el año para que si tenéis algún problema relacionado con temas municipales, acudáis. Por otra parte, estamos abiertos a vuestras sugerencias para que cada día vivamos mejor en nuestro pueblo.

Espero que lo paséis muy bien durante nuestras fiestas patronales, y que acudáis en la medida de lo posible a todos los actos, religiosos, sociales y culturales, porque son para vosotros. Os espero en el chupinazo.

FELICES FIESTAS

Carlos Boné Amela

Alcalde de Valderrobres

CORPORACIÓN MUNICIPAL

D. Carlos Boné Amela, Alcalde-presidente
D. Carlos Sorolla Gil, 1^{er} Teniente de alcalde
D. Ernesto Marin Querol, 2^o Teniente de alcalde

Concejales:

D. Enrique Segurana Celma
D. José Arrufat Querol
D. Joaquín Lozano Mulet
D. Pedro Sauras Pons
D. Ricardo Caldú Sancho
D. Jesús Puchol Foz
D^a Monserrat Duran Antolí
D. Carlos Fontanet Gil



SALUDO DE LA COMISIÓN

● Ya tenemos aquí las Fiestas Mayores 2008.

La comisión de fiestas os saluda e invita a participar en los actos preparados para estas nuevas fiestas, tanto a mayores como a los más pequeños, puesto que hay una amplia variedad de actos organizados para todos vosotros.

En la programación encontraréis actos ya tradicionales como también alguna novedad, esperando ser de vuestro agrado y disfrute.


Queríamos también desde estas líneas pedir os disculpas de forma anticipada por si alguno de los actos pudiera ocasionar algún tipo de molestia.

¡Disfrutemos de nuestras Fiestas Mayores!

FELICES FIESTAS 2008

MIEMBROS DE LA COMISIÓN DE FIESTAS

Carlos Sorolla
Ernesto Marín
Enrique Segurana
Joaquín Lozano
José Arrufat
Quintos y Quintas 2008
Personal del Ayuntamiento





SALUDO DE LOS QUINTOS

Los Kintos 2008 agradecemos la ayuda recibida por parte de todas las autoridades colaboradoras y a todo aquel que visite nuestro pueblo en estas fechas tan señaladas e importantes para nosotros.

Esperamos que estas fiestas sean inolvidables, que la gente disfrute en todos los actos planificados, en los cuales el interés sea el máximo y del mayor entretenimiento posible.

Sin más, os agradeceremos vuestro apoyo hacia los Kintos 2008 y todo el pueblo en general.

Felices Fiestas

Kintos 2008

Kintos 2008

Carlos Arrufat Puig
Sheila Arrufat Aragonés
Oscar Soriano Blasco
Tomás Loscos Deosdad
Ana Cuartielles Berenguer
Eloy Bosque Eroles
Miguel Salvadó Pons
Lorena Masiá Antolí
Luis Izquierdo Carbó
Marc Ortiz
Mónica Guardia Monreal
Alejandro Segura Albesa

Rogelio Lozano Lombarte
Ana Giner Celma
Isaac Llonga Ferreró
Guillermo Del Rio Altaba
Simona Ivanoba Rushinaska
Raúl Pellicer Sorolla
Alicia Abril Carrera
Adriana González Estupiñá
Iris Perna Saura
Marta Navarro Millán
María Navarro Sorolla
Jenny García Carrero



ASOCIACIÓN PEÑISTA VALDERROBRENSE

Felices fiestas a todos!!!

Desde la Asociación Peñista Valderrobrense queremos dar un caluroso saludo a todos los que formáis parte de nuestras fiestas mayores. Como bien sabéis somos un grupo recientemente creado en Valderrobres que pretende aglutinar toda la juventud de nuestro pueblo con un fin común: que todos los jóvenes vivamos las fiestas de nuestro pueblo de forma conjunta.

El año anterior reunimos más de 300 jóvenes para la celebración de una comida popular en el pabellón con la posterior gaseosada y juegos tradicionales. Muchas gracias a todos por ese éxito!!!

Por eso este año nos hemos involucrado más en los actos organizados por el Ayuntamiento que figuran en el programa de fiestas, los cuáles esperamos tengan el mismo éxito. Os esperamos a todos.

¡¡¡Viva valderrobres!!!

La junta



PATRONATO DE TURISMO INDUSTRIA Y COMERCIO DE VALDERROBRES

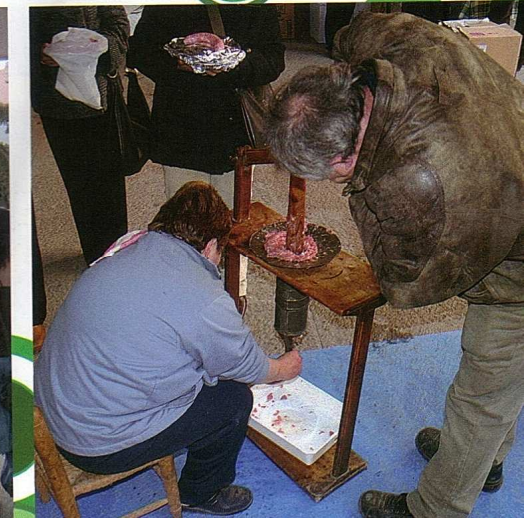
Desde el Patronato de Turismo, Industria y Comercio de Valderrobres queremos saludar a todos los socios, vecinos y visitantes.

Queremos aprovechar la ocasión para agradecer a todas las personas que colaboraron en nuestras actividades del pasado año, tanto a las que ayudaron a realizarlas como la de todas aquellas que participaron.

Nuestras actuaciones el pasado año fueron las siguientes:

- En las pasadas Fiestas de Agosto colaboramos en el desfile de carrozas del día 14.
- Elaboramos la lotería de navidad (sin recargo y con listin telefonico de locales comerciales, de ocio y servicios)
- Colaboración como todos los años del Belén en la Plaza.
- Cabalgata de Papa Noel. Multitudinario acontecimiento por las calles del centro de la villa, finalizando en la Plaza con el saludo de Papa Noel a todos los niños y entrega de obsequio a cada uno de ellos, todo amenizado por la Banda Comarcal San Antón que nos deleitaron con un concierto estupendo de villancicos.
- Por primer año colaboramos con la cabalgata de Reyes.
- Como todos los años en el último fin de semana del mes de enero se realizo la matanza del cerdo a la antigua usanza con el enganche y matanza el sábado por la noche y desayuno típico de matanza y elaboración del mondongo artesanal el domingo por la mañana. Os invitamos para la próxima.
- Fantasmada en Carnaval, esperamos que los cambios previstos para el próximo año sean de vuestro agrado.

FELICES FIESTAS 2008



COFRADÍA DEL SANTO ENTIERRO

Nuestros Tambores y Bombos sonarán en la Expo de Zaragoza

Aprovechamos la oportunidad que nos brinda la Comisión de Fiestas para poder dirigirnos y saludar a todos los vecinos y visitantes de Valderrobres.

La Cofradía del Santo Entierro ha sido invitada por la Comarca del Matarraña, junto a otras asociaciones locales y comarcales, a representarla el día 22 de agosto en el pabellón de la Comunidad Autónoma de Aragón.

Numerosas han sido las actuaciones que nuestra asociación ha realizado desde nuestra primera actuación en 1989 en el programa "Tres pics y repicó" de la Televisión Autonómica Catalana, TV3, que fue un gran estímulo para llevar el sonido de los tambores y bombos de nuestra Semana Santa por toda España y el Mundo. Participamos seis años seguidos en el concurso con más tradición y arraigo de Aragón como es el "Concurso de Tambores y Bombos de Hajar". También estuvimos dos años seguidos participando en el "Concurso de Tambores y Bombos de La Unión", organizado por algunos pueblos de la provincia de Zaragoza (Fuentes de Ebro, La Puebla de Alfindén y Zuera).

Por dos veces fuimos a la ciudad de Rubí (Barcelona), un año invitados por el Centro Aragonés con motivo del día de Aragón y otro año con motivo de la "Festa del Tres Tombs" acompañado por nuestro paisano y gran entusiasta de nuestros tambores José Siurana (Rallet).

Hemos llevado el sonido de la Semana Santa por las tierras del Ebro y Maestrazgo como lo demuestran las numerosas actuaciones que hemos realizado en Tortosa, Roquetas y Vinaroz.

Una representación de nuestra Cofradía viene representado a nuestro pueblo desde 1991 en las "Jornadas Nacionales de Exaltación del Tambor y el Bombo", el evento más importante en el mundo de la percusión a nivel nacional. Hemos estado varias veces en Baena (Cordoba), Mula (Murcia), Hellín (Albacete), Moratalla (Murcia), L'Alcora (Castellón), Tobarra (Albacete), Alcañiz (Teruel), Hajar (Teruel), Andorra (Teruel)...

En el ámbito internacional, en septiembre de 2004, año de celebración del cincuenta aniversario de nuestra asociación, la Universal Views Entertainment, empresa norteamericana especializada en trabajos para canales temáticos internacionales, filmó una escenificación por el casco antiguo y puente de piedra de la actuación de varias cuadrillas de tambores y bombos.

Nos gustaría constatar que aunque actualmente para las salidas de las cuadrillas intentamos recabar subvención o ayuda económica por parte de algunas instituciones, al principio los gastos eran costeados por medio de derramas entre los tamboristas, que de una manera totalmente altruista y desinteresada, seducidos por la afición de tocar el tambor y bombo, participaban en los eventos.

Esperamos que nuestra actuación en la Expo sea otro broche a nuestra trayectoria. Os deseamos con grato placer que paséis unas Felices Fiestas 2008.





1^{er} Premio del XVI Concurso de fotografía Semana Santa de Valderrobres. Premiado Foto Pablo.

LA ASOCIACIÓN CULTURAL REPAVALDE

Queremos Aprovechar la oportunidad que se nos ofrece desde estas líneas para informaros de las actividades de nuestra Asociación.

Durante el último año se han seguido realizando las obras de la iglesia parroquial, esperando que queden concluidas antes de finalizar 2008. La restauración de la zona útil está prácticamente terminada, se han arreglado los muros, eliminado los vegetales y hongos, limpiado y rejuntado los sillares, levantado y reforzado los tejados, etc. Ahora se está actuando básicamente en la zona derruida.

Paralelamente Repavalde ha desarrollado otras muchas actividades con el objetivo de dinamizar la cultura local y comarcal:

1. El día 7 de julio de 2007 se presentó el libro "1956, l'any de la gelada", del autor local Lluís Rajadell. Este libro, editado con la colaboración del la Caja Rural de Teruel, fue el segundo de la colección de cadencia anual titulada "Lo Puig".
2. En agosto de 2007 organizamos la exposición de fotografías y dibujos de rincones de Valderrobres realizadas por el alumnado del Colegio Público Vicente Ferrer Ramos.
3. Con motivo de los actos del VII Centenario, en colaboración con las parroquias y los ayuntamientos afectados, entre los meses de julio y agosto de 2007 montamos las exposiciones de arte sacro en Beceite, Fuentespalda, Mazaleón y Torre del Compte.
4. Durante la segunda mitad de 2007 se restauraron los libros más antiguos del archivo parroquial gracias a una subvención de 6.000 € concedida por la DGA y que nuestra asociación gestionó. Durante este año se están acabando de restaurar los libros más modernos del citado archivo con un coste de 1.700 € que serán sufragados por nuestra asociación.
5. Gracias a diversas subvenciones del Gobierno de Aragón, a lo largo de 2007 se digitalizaron todos los programas de fiestas de Valderrobres, que pueden consultarse a través de nuestra página web, y todas las partidas de defunción del archivo parroquial.

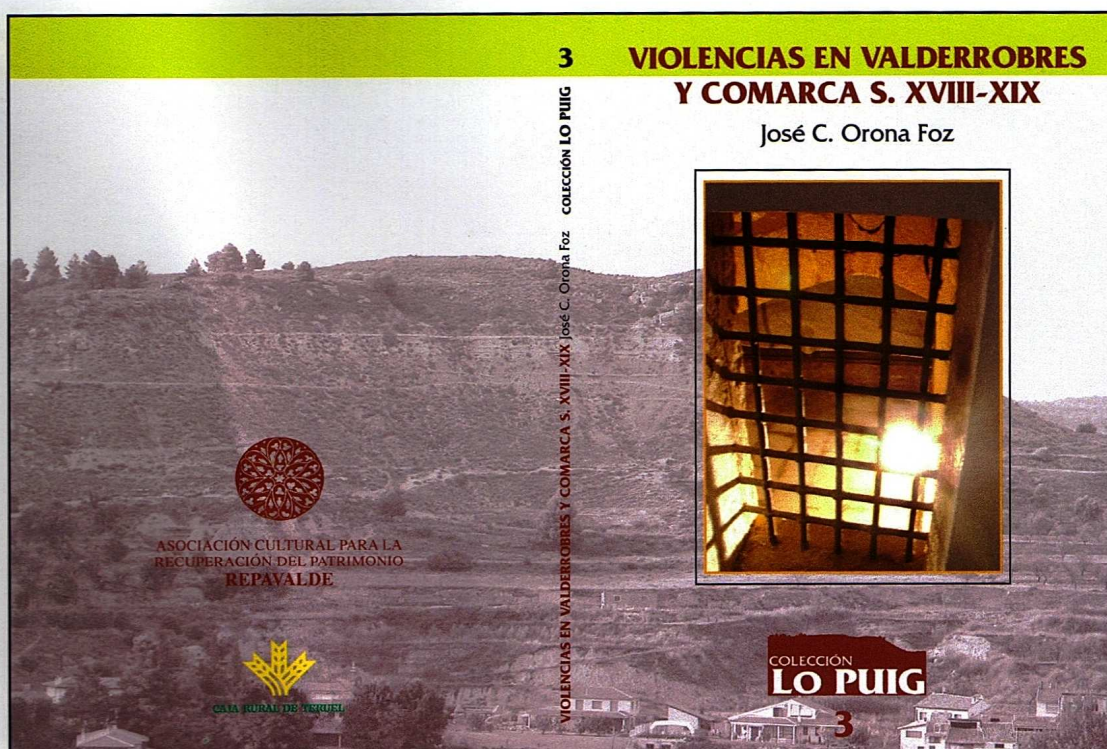


Muro norte de la iglesia, ya restaurado

6. Fuimos invitados por el Ayuntamiento a realizar el pregón de las Fiestas Mayores.
7. En Fuentespalda, en diciembre, se celebró el acto de clausura del VII Centenario, organizado por REPAVALDE y el propio ayuntamiento de Fuentespalda. El acto, además de la parte institucional y lúdica, consistió en un concierto de órgano y violín y en una exposición.
8. En Semana Santa de 2008 celebramos nuestra Asamblea General y Carmelo López impartió una conferencia sobre las masías de la partida de les Moles. Pero desgraciadamente, por las inclemencias meteorológicas, tuvimos que suspender la excursión que teníamos prevista a la ermita de Santa Magdalena.
9. El 1 de mayo, el catedrático de la Universidad de Zaragoza, don Agustín Ubieta Arteta impartió una conferencia titulada "Los límites históricos de Aragón".
10. Cuando este artículo vea la luz, previsiblemente ya se habrá celebrado el acto de presentación, programado para principios de julio de 2008, del tercer libro de la colección "Lo Puig", que este año ha escrito el autor local José Cristóbal Orona Foz, con el título de "Violencias y sus efectos en Valderrobres y su comarca en los siglos XVIII y XIX".
11. En los primeros días de agosto de 2008, seguramente el día 1, el profesor José María Salisi impartirá una conferencia sobre dos importantes músicos de Valderrobres nacidos en el siglo XVII.
12. Por las mismas fechas inauguraremos la exposición titulada "II Muestra de Artista Locales. Artesanía", en la que participan más de 30 personas vinculadas a Valderrobres relacionadas con el mundo de la artesanía.
13. Continuaremos con la digitalización de los documentos del archivo parroquial con los fondos de que dispone nuestra Asociación, al objeto de preservar estos importantes documentos de nuestra historia.
14. Hemos participado de manera muy activa en la creación de la "Fundación Cultural Valderrobres Patrimonial".

Para el próximo curso Repavalde, además de preparar la reinauguración de la iglesia parroquial, tiene previsto, entre otras cosas, la celebración de una exposición en la que se muestren los libros parroquiales ya restaurados y la edición del cuarto libro de la colección "Lo Puig".

Además de todo lo anterior, la Asociación Cultural REPAVALDE ha seguido engrandeciendo su página web: www.iespana.es/repavalde en la que, entre otros muchos temas, se informa puntualmente de las actas y de las noticias que genera la Asociación, de todos los documentos referidos a Valderrobres que salen publicados en el BOE, BOA o BOPT y de las noticias de Valderrobres. Y además hemos creado enlaces a través de los cuales se muestran varios documentos digitalizados.



Portada y contraportada del libro

ASOCIACIÓN FOLKLÓRICA AIRES DEL MATARRAÑA

Un año más la Asociación Folklórica "Aires del Matarraña" aprovecha para saludar a todos los vecinos y visitantes de Valderrobres.

Como cada año participamos en las fiestas del día 16 de agosto "Día de Aragón" con la ilusión de siempre y el esfuerzo de todo el grupo, además de la colaboración de grupos invitados aportando folklore internacional.

Los alumnos de la escuela de jota, también actuarán en este día demostrando lo aprendido durante el curso.

Esperamos que les gusten nuestras actuaciones y que pasen felices fiestas.



SOCIEDAD DEPORTIVA DE CAZA "SAN ANTÓN" DE VALDERROBRES

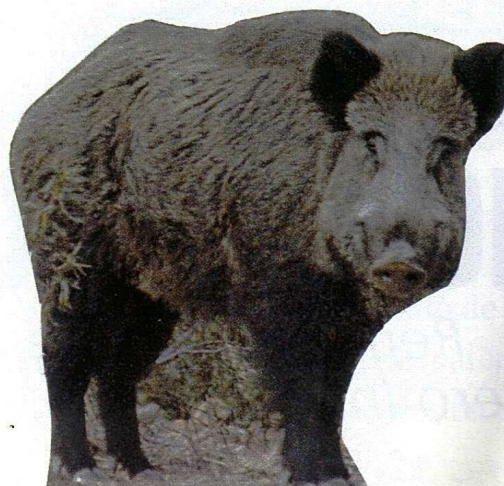
Los miembros de la Junta Directiva de la Sociedad Deportiva de Caza "San Antón", un año más, les damos las gracias por la colaboración recibida de los propietarios de las fincas de nuestro término municipal y a todos los socios que colaboran desinteresadamente en la Sociedad.

Esperamos y deseamos que la temporada de caza de este año sea igual o mejor que la temporada pasada, para que podamos disfrutar de nuestro deporte favorito, la Caza.

También agradecemos expresamente al Sr. Alcalde, D. Carlos Boné Amela y a todos los miembros de la Corporación, por la ayuda que estamos recibiendo de este Ayuntamiento.

FELICES FIESTAS 2008

*Por la Junta directiva
El presidente
José S. Alberto Giner*



PEÑA TAURINA DE VALDERROBRES

"Abril tiene la llave del toril", dice el refrán, y en Abril abrimos la puerta de nuestra segunda temporada como nueva junta, con renovadas y esperamos que fructíferas ideas e ilusiones.

El empresario taurino, el ayuntamiento y la peña taurina nos hemos esmerado en elaborar el cartel de las fiestas confiando en que atraiga a gran número de personas, tanto aficionados fieles como espectadores ocasionales.

Gran novedad en nuestra comarca será la actuación de un grupo de forcados portugueses, incluida en una corrida de rejones, que a buen seguro será apreciada por el público. La principal suerte que ejecutan los forcados, la pega, consiste en esperar al toro a pie firme en la arena para desequilibrarlo e inmovilizarlo. Estamos seguros de que será un buen aliciente para que los jóvenes se animen a acudir a la plaza.

Por otra parte, ya que caballos y toros están estrechamente vinculados desde el nacimiento de los astados en la dehesa hasta su muerte en la plaza, la peña taurina también quiere destacar la belleza del noble equino ofreciendo un magnífico espectáculo "El arte de la danza a caballo", de nivel internacional, el día 9 de agosto.

Agradecemos a las empresas y entidades su colaboración, a los socios, su renovada confianza en nosotros, y damos la bienvenida a los nuevos asociados: con ellos, ya somos casi medio millar, y esperamos que el número se vaya incrementando para compartir afición y otras agradables y divertidas actividades.

¡FELICES FIESTAS I ANEU PUJANT LA COSTA DEL MURO!



REJONEADORES

DOMINGO, 3 DE AGOSTO
18:30 horas, Plaza de toros de Valderrobres



ÁLVARO MONTES

Jaén, 16-04-1982

Alternativa: 11/10/1998 en Jaén junto a Joao Moura, Pablo Hermoso de Mendoza y Paco Ojeda. Dos orejas

Confirmación: 12/05/2008 en Nîmes (Francia)

Padrino: Diego Ventura

Testigo: Leonardo Hernández
Dos orejas

"EL CARTAGENERO"

Murcia, 22-02-1988

Presentación: 19/03/2005 en Cartagena

Alternativa: 17/09/2006 en Murcia

Padrino: Pablo Hermoso de Mendoza

Testigo: Andy Cartagena

Tres orejas y rabo



JOSÉ MIGUEL CALLEJÓN

Madrid, 20-07-1978

Debut como rejoneador: 1994 en Torres de Alameda (Madrid)

Presentación: en Las Ventas en el 99 con 1 oreja y 2 vueltas al ruedo.



FORCADOS

El forcado es un mozo que participa en una suerte típica de las corridas de toros portuguesas. Actúan siempre en grupo por lo que a esta suerte se la denomina a menudo en plural: forcados. Es realizada por mozos organizados, que esperan a pie firme en la arena al toro y lo sujetan y derriban por los cuernos.

CABALLOS ESPAÑOLES, S.A.

"EL ARTE DE LA DANZA A CABALLO"

Sábado, 9 de agosto de 2008 a las 23:00 horas
Plaza de toros de Valderrobres



Gran espectáculo ecuestre formado por más de una decena de impresionantes caballos, y experimentados jinetes y amazonas.

Han visitado numerosos países como Alemania, Inglaterra, Irlanda, Francia, Italia, Bélgica, Noruega, Suiza, Suecia, Finlandia, Dinamarca, Portugal, E.E.U.U., Brasil...

Organiza: Peña Taurina de Valderrobres
Colabora: Excmo. Ayuntamiento y Asociación Valdecuestre

SÁBADO, 26 DE JULIO

23:30 horas

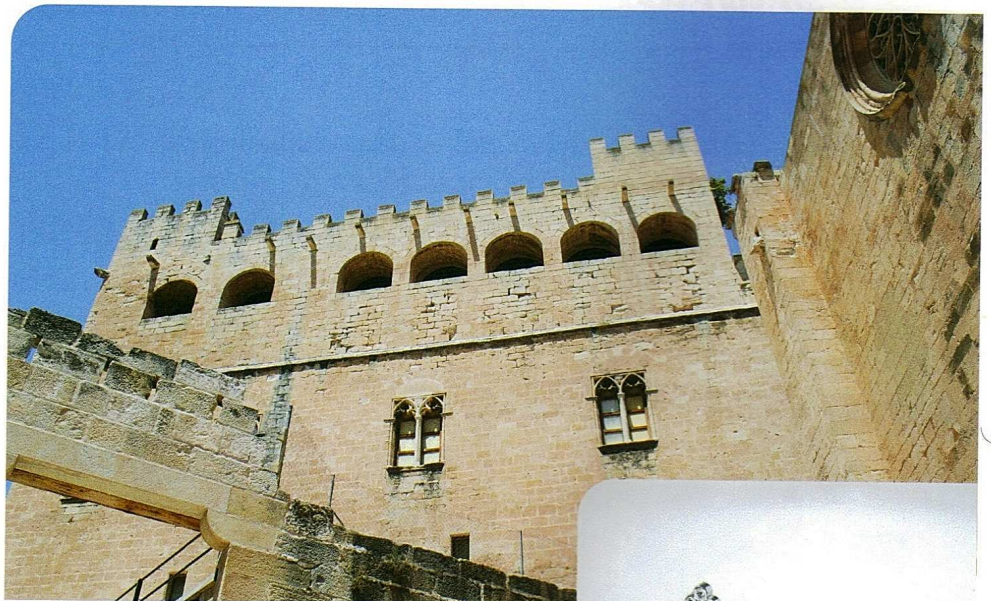
Concierto a cargo de la Banda Comarcal **"San Antón"** en la Plaza de España.

00:00 horas

Salida desde el Ayuntamiento de la comitiva de la Reina, Damas de Honor y Acompañantes hacia el Castillo con la Banda Comarcal **"San Antón"**.

00:30 horas

Presentación de la Reina de Fiestas y Damas de Honor en el Castillo de Valderrobres con la actuación de la **Orquesta PEDRO PICASSO**. Entrada gratuita.



DOMINGO, 3 DE AGOSTO

18:30 horas

Festival de rejones en la Plaza de Toros.

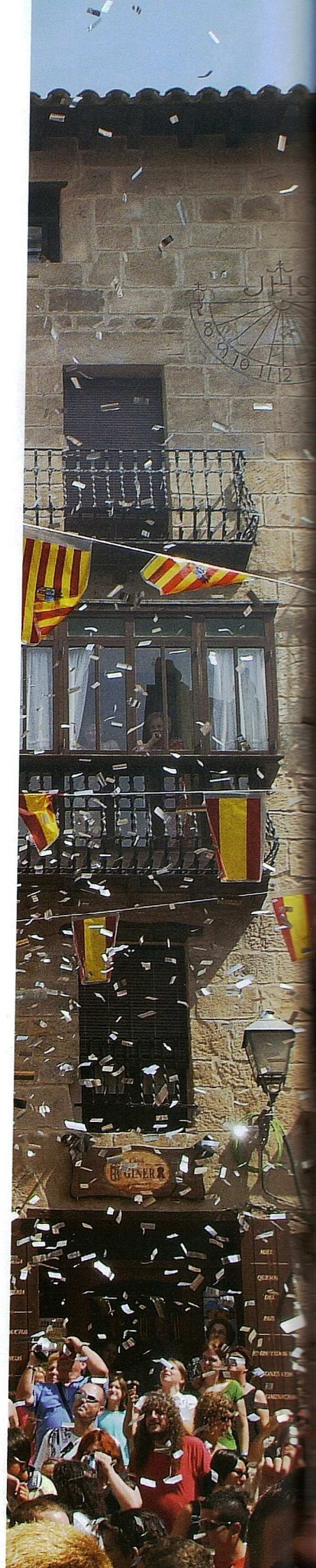


SÁBADO, 9 DE AGOSTO

23:00 horas

Espectáculo artístico ecuestre en la Plaza de Toros.

Organizado por la Peña Taurina de Valderrobres y la Asociación Valdecuestre.



JUEVES, 14 DE AGOSTO

11:00 horas

Concentración de peñistas en la Plaza de España amenizado por la charanga **"Armonía"** de Cretas. Sangriada popular.

12:00 horas

Comienzo de las Fiestas Patronales 2008. Chupinazo desde el Ayuntamiento y pasacalles con la charanga **"Armonía"**.

14:00 horas

Comida de los peñistas en el Pabellón Municipal. A continuación **"Fiesta de la Espuma"**.

20:00 horas

Gran **desfile de carrozas** con la Reina y sus Damas de Honor, desde C/ Arzobispo Fernández Heredia (junto a la Almendrera) hasta la Plaza de España, acompañadas por la Banda Comarcal **"San Antón"**.

21:00 horas

Proclamación oficial de la Reina y Damas de Honor, y **Pregón oficial de las Fiestas 2008**, a cargo de Pablo Albesa.

23:00 horas

En la Plaza de España actuación del **Trío Latin**.

00:00 horas

Gran concierto del grupo **"Liverpool"**.
C/ Arzobispo Fernández Heredia (junto a la Almendrera)
Entrada gratuita.



VIERNES, 15 DE AGOSTO

6:00 horas

Exhibición de **vaquillas** de la ganadería local "Villagrasa Dilla, SC", tras recorrer las calles con la charanga "Armonia" desde C/ Arzobispo Fernández Heredia (junto a la Almendrera).

11:00 horas

Pasacalles con la Banda Comarcal "**San Antón**".

12:30 horas

Misa solemne en la Capilla, presidida por Autoridades, Reina y Damas de Honor.

18:00 horas

Partido de Fútbol **XXXIV Trofeo Francisco Gil Roda** entre los equipos Valderrobres – Arnes Club Esportiu. Estará presidido por la Reina y las Damas de Honor, y amenizado por la charanga.

21:00 horas

Café-concierto de la Orquesta "**Valencia**" en la C/ Arzobispo Fernández Heredia (junto a la Almendrera). Entrada gratuita.

23:00 horas

En la Plaza de España actuación del **Trío Latin**.

00:00 horas

Concentración de peñistas en la Plaza de España. A continuación desplazamiento hasta C/ Arzobispo Fernández Heredia (junto a la Almendrera).

00:30 horas

Actuación de la Orquesta "**Valencia**" en C/ Arzobispo Fernández Heredia (junto a la Almendrera). Entrada gratuita.

En el descanso la Asociación de Peñistas de Valderrobres ofrecerá dos **toros de fuego**.



SÁBADO, 16 DE AGOSTO

6:00 horas

Exhibición de **vaquillas** de la ganadería local "Villagrasa Dilla, SC", tras recorrer las calles con la charanga desde C/ Arzobispo Fernández Heredia (junto a la Almendrera).

12:00 horas

Misa Aragonesa en la Capilla, cantada por la Asociación "**Aires del Matarraña**".

13:00 horas

En la Plaza de España, baile multitudinario del **Bolero de Valderrobres**. A continuación, baile de los alumnos de la **escuela de jota**.

17:00 horas

Diversión con la Asociación de Peñistas de Valderrobres, **descenso en barco loco** por el río Matarraña. A continuación **juegos tradicionales** en la Plaza de la Comunidad Autónoma de Aragón.

19:30 horas

XVII Muestra de Folklore de Valderrobres en el Castillo de Valderrobres, a cargo de la Asociación Aires del Matarraña y del grupo invitado "Sherezade", de Fuensalida (Toledo).

23:00 horas

En la Plaza de España actuación del **Trío Latin**.

00:30 horas

Actuación de la Orquesta "**Atalaia**" en la C/ Arzobispo Fernández Heredia (junto a la Almendrera). Entrada gratuita.

Durante el descanso la Asociación de Peñistas de Valderrobres ofrecerá un **bingo**.



DOMINGO, 17 DE AGOSTO

6:00 horas

Exhibición de **vaquillas** de la ganadería local "Villagrasa Dilla, SC", tras recorrer las calles con la charanga desde C/ Arzobispo Fernández Heredia (junto a la Almendrera).

9:00 horas

Gran concurso de **petanca** "Angel Pérez" en el Campo de Fútbol.

11:00 horas

Parque infantil junto al Cuartel de la Guardia Civil.

12:30 horas

XXIX Concurso de morra aragonesa en la Lonja del Ayuntamiento.

17:00 horas

Gran desfile **charlotada** desde la calle Elvira Hidalgo hasta la Plaza de Toros, con la asistencia de la Reina de Fiestas, Damas de Honor y la Reina de la Peña Taurina (todos los grupos de más de cinco personas serán premiados).

Exhibición de **vaquillas** de la ganadería "Villagrasa Dilla, SC".

23:00 horas

En la Plaza de España actuación del **Trío Latin**.

23:00 horas

Revista "Más fresca que nunca". Espectáculo de music hall con la actuación de Lita Claver "**la Maña**".

Entrada anticipada: 8 Euros.

Entrada en taquilla: 10 Euros.

A continuación concierto del grupo "**Matarraña in Laif**"

en la C/ Arzobispo Fernández Heredia (junto a la Almendrera).

Entrada gratuita.



LUNES, 18 AGOSTO

6:00 horas

Exhibición de **vaquillas** de la ganadería local "Villagrasa Dilla, SC", tras recorrer las calles con la charanga desde C/ Arzobispo Fernández Heredia (junto a la Almendrera).

12:00 horas

Teatro, magia y juegos. "El Profesor Aqua" por el grupo teatral "Civi-Civiac", en la Plaza de la Comunidad Autónoma de Aragón.

12:00 horas

Concurso de guiñote en los porches, patrocinado por Ibercaja.

18:00 horas

Exhibición de **vaquillas** de la Ganadería local "Villagrasa Dilla, SC" en la Plaza de Toros.

Gorrino ensabonat para los peñistas.

Partido de **fútbol vaca** por la Asociación de Peñistas de Valderrobres.

23:00 horas

Gran castillo de **Fuegos Artificiales** desde el campo de fútbol.

00:00 horas

Actuación de la Orquesta **"Arco Iris"** en C/ Arzobispo Fernández Heredia (junto a la Almendrera). Entrada gratuita.



MARTES, 19 DE AGOSTO

ROMERÍA DE LOS SANTOS 2008 en honor a San Abdón y San Senen

- 13.00 h.** Misa y procesión en la ermita de Los Santos
14.00 h. Comida. Menú: paella mixta, pan y postre. (Con ticket)
17.00 h. Tradicionales **carreras campestres.**
18.30 h. Merienda y baile. Música a cargo de la charanga.

Gran parque infantil: castillos hinchables y fútbol humano

*Queda reservado el derecho a modificar horario y actos por causas ajenas a la organización



Saludo de los mayordomos

Este año, como todos los años queremos compartir con todos vosotros la fiesta de nuestro pueblo.
Deseamos que nos acompañéis en el día de la Romería de Los Santos.

Os esperamos, un saludo

Miguel Boix Giner
David Pablo Salvador
Juan José Pascual Mateo
Miguel Segura Ferrer

Nati Segurana Celma
M^a Carmen Blasco Ferreró
M^a José Segurana Royo
M^a José Agut Aragonés



SÁBADO, 23 DE AGOSTO

18:00 horas

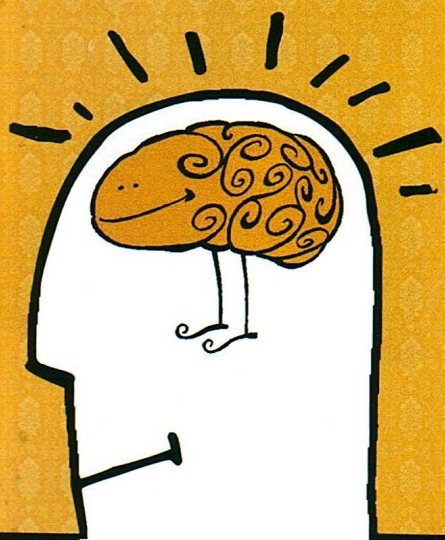
Merienda, calmante y orquesta para la tercera edad en C/ Arzobispo Fernández Heredia (junto a la Almendrera).

NOTAS DE LA COMISIÓN

La comisión de fiestas puede verse obligada a modificar, en caso necesario los actos o el horario de este programa.

Durante las Fiestas estarán engalanadas las calles e iluminados los monumentos artísticos. Se solicita a los vecinos que vistan las fachadas y balcones de sus casas. La Comisión de fiestas pide disculpas a todos los vecinos que puedan sentirse afectados por alguno de los actos a celebrar en estas fechas y les pide, a su vez, un poco de comprensión, ya que las fiestas son sólo una vez al año.

existe un lugar donde todo cambia



www.tucerebro.com

Queremos escuchar tus propuestas y para eso hemos hecho tucerebro.com, un espacio donde proponer, crear y plantear ideas que mejoren el medioambiente, las acciones solidarias y tu oferta de ocio.

Es importante que tus ideas sean aplicables; nuestro compromiso es hacer de ellas una realidad. Las tres ganadoras tienen un gran premio:

- Un viaje a Nueva York para dos personas.
- Un fin de semana en Londres.
- Un fin de semana en Berlín.

Además, las 100 mejores recibirán de regalo un iPod Shuffle de 1GB.


Tienes tres áreas en las que desarrollar tu creatividad:


- Medio Ambiente
- Ocio joven
- Solidaridad.


Entre los días 16 y 26 años, muéstranos hasta el 30 de septiembre lo que pasa en tu cerebro.

Participación y bases en: www.tucerebro.com


socio patrocinador



Una iniciativa de: 

PROGRAMA  por tus ahorros



cambia el color de tu dinero



Depósito 15
Depósito 48
Depósito Doble
CAI Depósito F.I.
Seguros de Ahorro

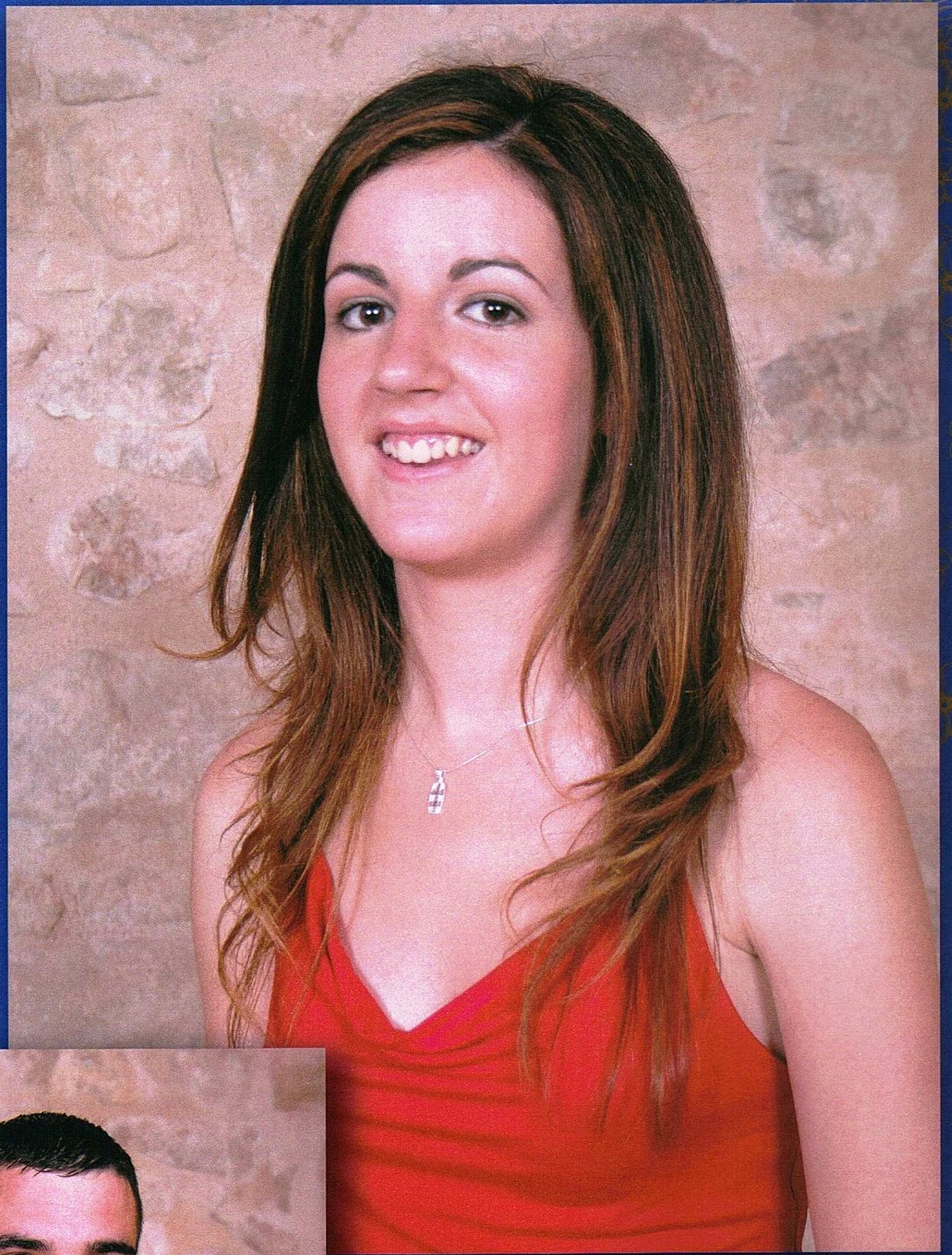
tenemos ideas para cambiar el color de tu dinero

socio patrocinador

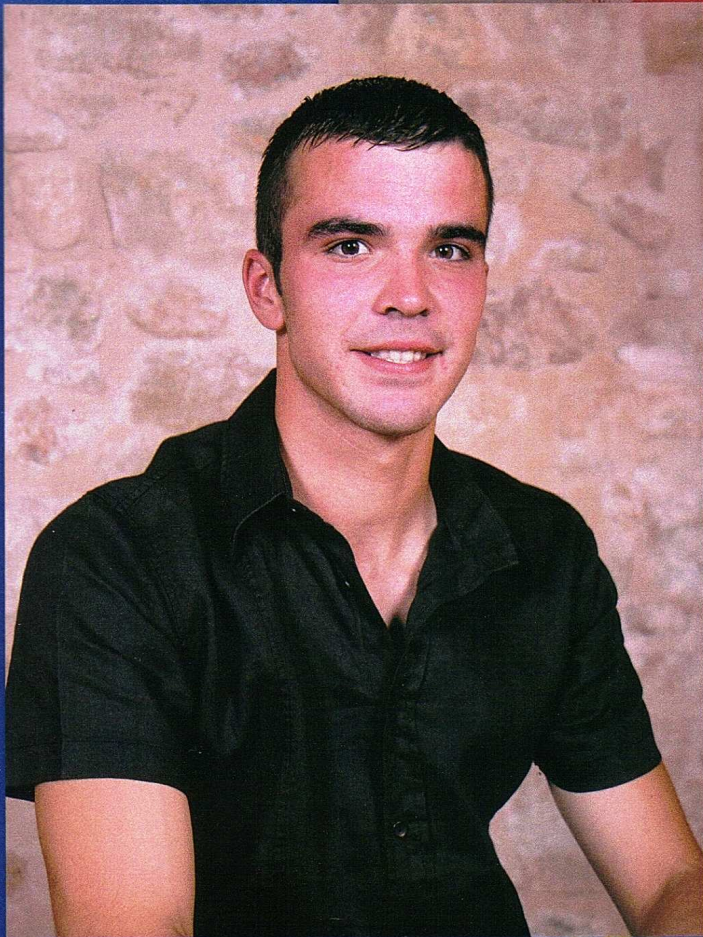


www.cai.es

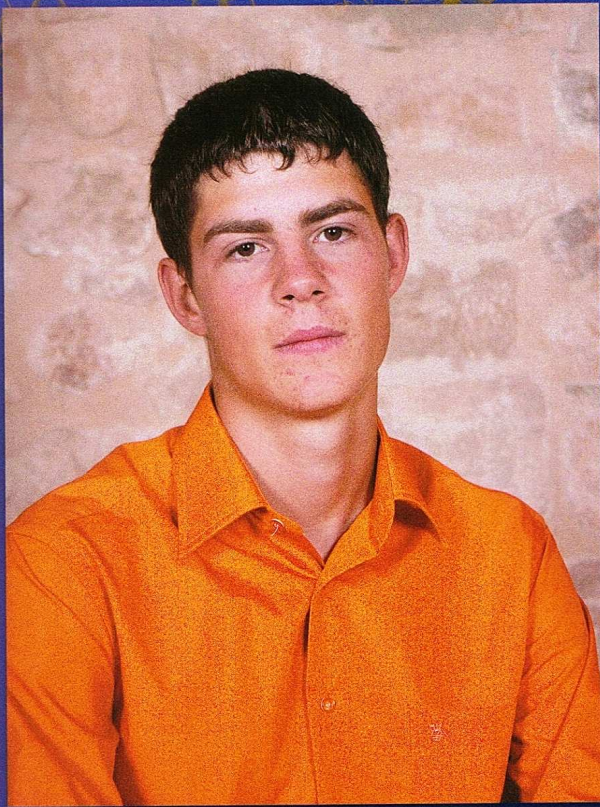
Reina de las Fiestas 2008



Lorena Masiá Antolí



Acompañante:
Eloy Bosque Eroles



Rogelio Lozano Lombarte



Ana Cuartielles Berenguer

Damas ,
de Honor 08
y acompañantes



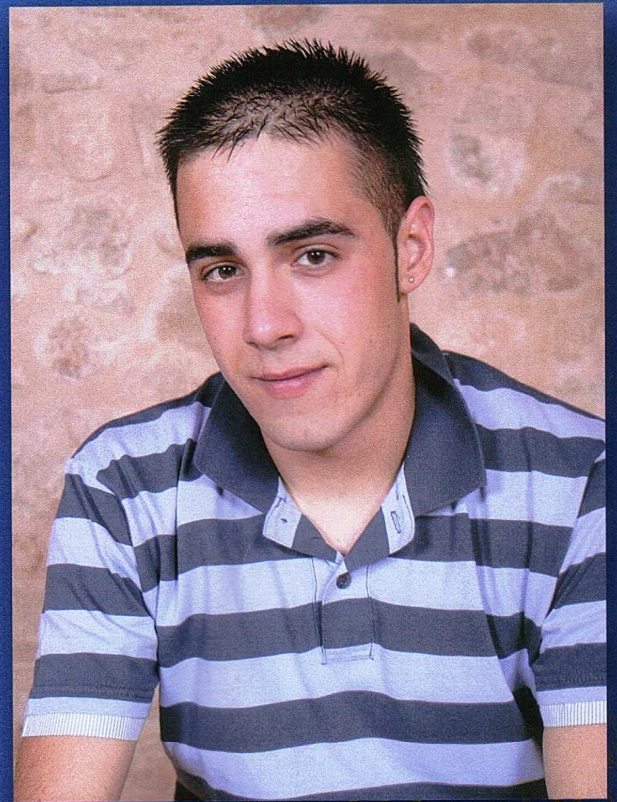
Sheila Arrufat Aragonés



Oscar Soriano Blasco



Mónica Guardia Monreal

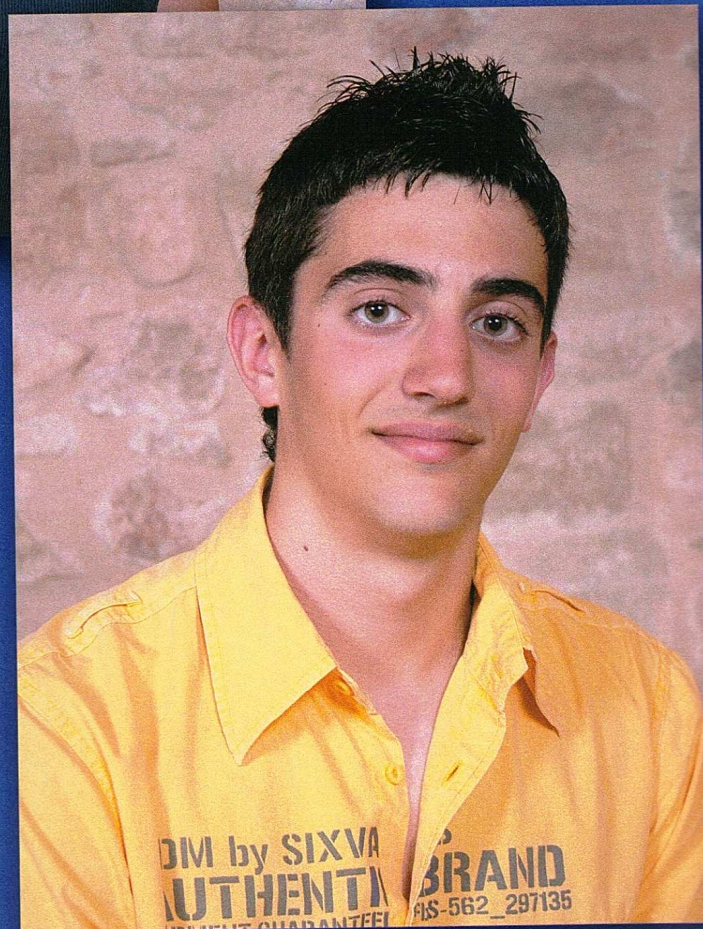


Alejandro Segura Albesa

Reina de la Peña Taurina 2008



Ana Giner Celma



Acompañante:
Raúl Pellicer Sorolla



CLUB DE FUTBOL VALDERROBRES

Un año más y aprovechando estas fechas, queremos saludar y dar las gracias a todos los socios, jugadores y padres, de todos los equipos que integramos el C.F. Valderrobres.

En nuestro último año vamos a seguir apostando con gente de la cantera, para llevar a cabo nuestro proyecto.


No podemos olvidarnos de esa gran afición, que domingo tras domingo nos siguen mostrando su apoyo incondicional. A todos ellos muchas gracias.

Os esperamos como siempre en el gran partido de fiestas "Trofeo Francisco Gil Roda".

Que disfrutéis de unas felices fiestas 2008

EL PRESIDENTE Y LA JUNTA DIRECTIVA
Miguel Ángel Gracia Albesa





**ESCUELA MUNICIPAL PÚBLICA DE MÚSICA DE
VALDERROBRES
ASOCIACIÓN MUSICAL Y CULTURAL
"BANDA COMARCAL SAN ANTÓN"**

Un año más, con motivo de las Fiestas Patronales y desde estas líneas que nos brinda el Excmo. Ayuntamiento, queremos saludar a todos nuestros socios, simpatizantes y en general a todos los vecinos y visitantes de Valderrobres.

La Escuela de Música de la Asociación sigue consolidándose año tras año. Un año más hemos estado por encima de los doscientos alumnos y en cuanto a las asignaturas que oferta la Escuela de Música además de mantenerse este año las hemos aumentado con la incorporación de la asignatura de Canto Moderno con la cual estamos impartiendo un total de dieciocho asignaturas, en nuestro ánimo está el ir ampliando el número de éstas para que los vecinos de Valderrobres y Comarca tengan cada vez un mejor servicio y más opciones a la hora de estudiar música.

Todo es posible gracias a nuestros alumnos, padres, socios protectores, profesores, autoridades, entidades colaboradoras y a todos los simpatizantes que tenemos que acuden, aplauden y aprueban los diferentes conciertos y actos que al cabo del año se organizan desde la Escuela de Música, así como cada vez más nos hacen llegar sus sugerencias e inquietudes.

Por último, tan solo dar una vez más las gracias a todos y animaos a participar y disfrutar de todos los actos de nuestras Fiestas Patronales.

Felices Fiestas



LA FUNDACIÓN CULTURAL VALDERROBRES PATRIMONIAL

Este año 2008 acaba de nacer la Fundación Cultural Valderrobres Patrimonial, tras una Asamblea Constitutiva realizada el 7 de diciembre de 2007, la posterior constitución mediante escritura pública ante notario el 17 de marzo de 2008 y la ulterior Orden de inscripción dictada por el Gobierno de Aragón el 8 de abril de 2008.

La Fundación ha sido creada por el Ayuntamiento de Valderrobres, Frederic-Piers Duttón, el Grupo Arcoiris, la Asociación Cultura REPAVALDE, el Patronato de Turismo, Industria y Comercio de Valderrobres, la Cofradía del Santo Entierro, Áridos Curto, Frutos Secos Gil, Agropecuaria Gil Boj, Caja Rural de Teruel y José Orona Foz, todos los cuales forman el Patronato, que es el máximo órgano de gobierno, que está presidido por Joaquín Gil Roda, actuando como vicepresidente José Miguel Sanz Miravet y como secretario, Antonio Moragriega Lahoz.

Los patronos, que han dotado a la Fundación con la cantidad de 30.000 euros, han propuesto como objetivos *"la promoción de Valderrobres y su comarca desde el punto de vista cívico, educativo, medioambiental, cultural y deportivo, con especial interés por la conservación, recuperación, promoción y puesta en valor de los recursos patrimoniales, usados a la vez como elemento identitario, como vehículo educativo y turístico y como generadores de puestos de trabajo y de recursos económicos para el territorio de su ámbito de actuación"*.

Así pues la Fundación nace con el objeto de impulsar y apoyar todas las iniciativas que se contengan en sus objetivos fundacionales, sirviendo entre otras cosas como nexo de unión entre los patrocinadores y los receptores, teniendo en cuenta los incentivos fiscales al mecenazgo.



Plaza de España, número 1
44580 Valderrobres
valdepatrimonial@yahoo.es

VALDERROBRES EN LA GUERRA DE LA INDEPENDENCIA

Por Manuel Siurana Roglán

Este año se conmemora el Segundo Centenario de la llamada Guerra de la Independencia Española y puede ser una buena ocasión para volver la vista atrás y recordar qué sabemos a día de hoy de las repercusiones de esta guerra en Valderrobres y cómo era nuestro pueblo por aquellos tiempos.

BREVE INTRODUCCIÓN HISTÓRICA

Napoleón, tras un fulgurante ascenso hacia el poder, fue proclamado emperador de Francia en 1804. Su idea era convertir su país en el hegemónico de Europa y para ello necesitaba que los demás le reconocieran esa primacía. Con ese objetivo llevó a cabo una ingente tarea diplomática y de persuasión militar que permitiera doblegar las dudas que pudieran tener el resto de estados europeos. No lo tuvo difícil con España, donde reinaba Carlos IV, apoyado sobre su lugarteniente Godoy, quienes en el tratado de Fontainebleau (1807) aceptaban el paso de los ejércitos galos por territorio español para conquistar Portugal, que era el principal aliado que conservaban los británicos, enemigos básicos del emperador.

Estando las tropas francesas en territorio español, se produjo el motín de Aranjuez (marzo de 1808) que provocó la marcha del rey y de su valido y la asunción del poder por parte del Príncipe de Asturias, Fernando VII. Este vuelco en la política nacional trastocó los planes de Napoleón, que, aprovechando el despliegue de sus tropas, optó por adueñarse de España, utilizando para ello la mentira para embaucar al nuevo rey y la prepotencia militar para imponer su dominio efectivo sobre nuestra geografía, proclamando a su hermano José Bonaparte rey de los españoles.

La pasividad de nuestros políticos no fue obstáculo para que la ciudadanía de Madrid (el 2 de mayo) y de otros muchos lugares (en Zaragoza el

24 de mayo) se levantara en armas contra el ejército invasor, siendo secundados por insignes militares, como el General Palafox en el territorio aragonés.

De esta manera estalló la guerra y los franceses consiguieron adueñarse de casi todo el territorio español y más concretamente de todo Aragón. Pero el dominio, aunque teóricamente efectivo, no era real, puesto que el pueblo no aceptaba la ingerencia exterior y se organizó una fuerte resistencia manifestada a través de la guerra de guerrillas, la formación de juntas locales y provinciales, la convocatoria de las Cortes en Cádiz y la proclamación de la Primera Constitución de nuestra historia (1812). En ese proceso, según los datos disponibles a día de hoy, Valderrobres no se vio afectado de manera excesivamente violenta como sí que pasó con nuestro vecino Beceite, con Alcañiz o con Zaragoza.

El apoyo de los británicos, el menosprecio de Napoleón al iniciar la campaña de Rusia y la acción armada de los españoles dieron un vuelco a la situación a partir del final de 1812 y durante 1813 y los franceses tuvieron que abandonar España, firmándose el tratado de Valençay que devolvía el trono a Fernando VII.

DATOS SOBRE LA GUERRA EN VALDERROBRES

Como hemos indicado no parece que en Valderrobres se hubieran producido hechos militares relevantes, ni grandes conflictos por la presencia de los franceses, aunque la gente de nuestro pueblo sí que sufrió los efectos de la guerra, de manera directa e indirecta.

De 1808 no existe ninguna noticia que permita notar la presencia de los invasores. Es más, el 31 de mayo todo parecía estar bastante tranquilo, ya que en Valderrobres se celebraron confirmaciones (en aquella época se producían con bastante tiempo de



Gobierno de Aragón

SELLO CUARTO, CUARENTA
MARAVEDIS, AÑO DE MIL
OCHECIENTOS ONCE.

cia del obispo auxiliar de Zaragoza, fray Miguel Santander, que más adelante fue obispo de Huesca y gobernador eclesiástico de nuestra diócesis.

En 1809 varios datos inducen a creer que Valderrobres era un lugar seguro, apartado de las zonas de conflicto, puesto que entre los niños bautizados ese año hubo cuatro cuyos padres eran naturales y vecinos de Alcañiz, Valdealgorfa, Valjunquera y Samper de Calanda, respectivamente, que a buen seguro estaban refugiados entre nosotros.

La única noticia de la guerra es la muerte violenta de Sebastián Valencia (16 de mayo), *“soldado natural de La Fresneda, de 22 años de edad”*.

En 1810 la posición de Valderrobres siguió siendo privilegiada, puesto que entre nuestra población continuaba habiendo refugiados. Así pues cuatro matrimonios naturales y vecinos de Tortosa y uno de Morella tuvieron hijos aquí; además fallecieron una mujer natural y vecina de Gandesa y un niño cuyos padres eran vecinos de Tortosa. Pero durante ese tiempo la tensión debió crecer al máximo, ya que en los campos de nuestro término municipal se produjeron cuatro muertes violentas, que, dado el contexto en el que estábamos, habría que atribuir a la invasión napoleónica:

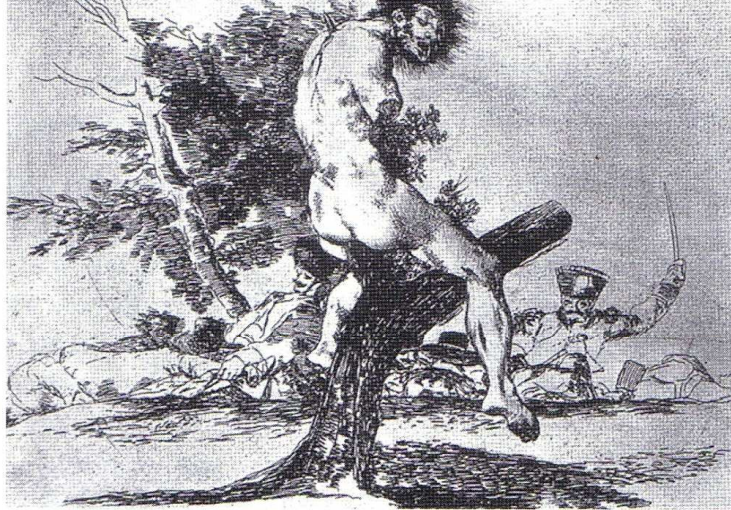
- El 13 de junio murió *“Carlos Larrosa, natural de Calaceite, de 23 años, marido de Joaquina Segura y vecino de Valderrobres;... su muerte fue violenta y en el monte...”*

- *“El 13 de junio la justicia de esta villa encontró en el monte el cadáver de un hombre adulto que según su aspecto sería de unos 25 años”*.

- El 20 de agosto *“murió Valero Serrano, natural y vecino de Calaceite, de edad de 25 años y marido de Teresa Serrano... por haber sido su muerte violenta”*.

- El 13 de diciembre *“murió en el monte de este pueblo Bernardo Valentí soltero natural y vecino del mismo, de edad de 30 años... su muerte fue violenta...”*

En 1811 continuaba habiendo refugiados, como lo denotan el nacimiento de un niño cuyos padres eran vecinos de Cherta y de otros



“Eso es peor”, Francisco de Goya

vecinos de Beceite, posiblemente emigrados aquí a causa del incendio que sufrió su pueblo.

En 1812 la presencia de foráneos queda reducida y sólo sabemos del nacimiento de un niño cuyos padres eran vecinos de Calanda y de la defunción de un vecino de La Senia y de otro de Ademuz.

En 1813 tan solo se cita un bautizado cuyos

padres eran vecinos de Morella y una defunción de una muchacha vecina de Tortosa.

A día de hoy, con los datos de que disponemos, parece que la situación de Valderrobres durante estos años fue privilegiada, puesto que la presencia de transeúntes y la escasa incidencia de las muertes violentas serían una prueba de que nuestro pueblo optó por la sumisión a las tropas foráneas. Pero cabe deducir que la capitulación sirvió para evitar daños mayores e irremediables como los que sufrió Beceite, que el día 22 de octubre de 1810, tras ser abandonado por las autoridades, el clero y muchos vecinos, fue quemado totalmente por los franceses, tardando doce años en recuperar todo lo edificado.

De todas formas no pensemos que la poca violencia registrada sea equivalente a la no implicación en el conflicto, puesto que, como es obvio, todo conflicto bélico acaba afectando a unos y a otros por activa o por pasiva, queriendo o sin querer.

Así pues los valderrobrenses tuvieron que hacer frente a las penurias de la guerra y se vieron obligados a aportar parte de sus bienes y de sus beneficios,

a la vez que muchos hombres se enrolaron en el ejército y estuvieron presentes tanto en el sitio de Zaragoza, como en otras batallas.

Unos documentos conservados en el archivo parroquial atestiguan que el día 5 de diciembre de 1809 Fernando Roglán, sacristán y abuelo del tatarabuelo de quien suscribe este artículo, fue comisionado por el cura de Valderrobres para que entregara a don Salvador Iñiguez y a don Luis Oreñalde, capitán y teniente respectivamente de la división y línea de Algars del ejército español diversos objetos de oro y plata pertenecientes a nuestra parroquia para ayudar al mantenimiento del erario público.



Cáliz

entrega se realizó en Prat de Compte, actuando como testigos el alcalde de dicha localidad, Domingo Franco, y el notario, José Alcoverro, extendiéndose un recibo de los objetos donados que eran los siguientes: *“tres cálices con sus patenas y sus cucharas, una cruz grande, una pequeña, una custodia, un hisopo, dos relicarios, dos vinajeras con su plata y dos paces”*.

Menos placentera aún debió ser la entrega de dinero que hubo que efectuar en 1810 a favor de los ejércitos franceses. De nuevo un documento del archivo parroquial advierte que en dicho año el regente de la iglesia, don Francisco Almenara, tuvo que aportar 200 duros para *“subvenir a los pedidos que se hicieron para las tropas francesas a los componentes del capítulo eclesiástico en aquel año”*. Dichos pedidos los efectuó el Ayuntamiento a toda la gente del pueblo con la promesa, luego no cumplida, de devolverlos.

Los efectos económicos de la guerra también se notaron en los ingresos parroquiales para las *“Almas del purgatorio”*, dichos ingresos se hacían en metálico y en especie, pues una parte de las personas optaban por donar como limosna trigo, carne de cordero o de cerdo, judías, seda o aceite. El valor de los ingresos en especie se redujo de forma tajante, ya que pasó de una media de 250 sueldos anuales hasta 1808, a algo más de 100 sueldos en 1809 y 1810, a 68 sueldos en 1811 y a nada entre 1812 y 1814, años en los que en el registro de entradas se especifica que *“no se ha hecho limosna alguna en estos años de gobierno intruso”*.

Sobre la participación directa de hombres de Valderrobres en la guerra hay muy pocos datos concretos, pero algunas informaciones indirectas nos indican que esa participación debió ser muy alta. Así pues en un documento del archivo parroquial se recogen las dispensas matrimoniales que concedió Miguel de Santander, obispo de Huesca y gobernador eclesiástico de Zaragoza por *“el notorio difícil recurso que actualmente se experimenta a Su Santidad y falta de comunicación con la Corte de Roma...”*. En dicho documento se justificaba la dispensa en 1812 para Benito Caldú y María Bel *“...en atención a la falta de varones con motivo de las actuales circunstancias de cortedad del vecindario del expresado pueblo, no podrá hallar persona de la clase y condición con quien casar que no fuese pariente en grado prohibido...”*. Lo mismo se repite en 1813 con la licencia para José Antonio Muner y Francisca Caldú, *“...por la notoria común escasez de varones hábiles que en las actuales circunstancias se experimenta, no podría encontrar en aquella la sobre dicha Francisca Caldú persona de su igual clase y condición con quien contraer matrimonio que no fuese pariente suyo en grado prohibido”*. También existen diversas noticias en las inscripcio-

nes de defunción de algunos ancianos, cuyos hijos *“están luchando en la guerra contra Francia”*.

VALDERROBRES HACE DOSCIENTOS AÑOS.

APUNTES DEMOGRÁFICOS

La Natalidad:

Tal como indicábamos en el programa de fiestas del pasado año, la población de Valderrobres en 1808 rondaba los 1850 habitantes. Ese año nacieron 38 niños y 51 niñas, proporciones en razón de sexo casualmente excepcionales ya que la media histórica de nacimientos en Valderrobres es de 108 niños por cada 100 niñas. Así mismo los datos de ese año nos permiten hablar de unas tasas de natalidad muy altas, ya que se situaban en el 47 por mil, cuando hoy apenas llegan al 10 por mil.

Actualmente muchos de los partos que se producen están programados o se realizan en función de los intereses de los médicos o de los padres. Por aquellos años el alumbramiento era mucho más natural y, salvo excepciones, llegaba cuando así lo determinaban los signos vitales de la madre y del hijo. Fuera la hora que fuese, la criatura veía la luz en su momento, siguiendo una distribución horaria histórica que en Valderrobres daba estos resultados:

- 38 % de los nacidos vieron la luz entre las 12 de la noche y las 6 de la mañana;
- 30 % entre las 6 y las 12 del mediodía;
- 13 % entre las 12 y las 6 de la tarde;
- 19 % entre las 6 de la tarde y las 12 de la noche.

Si seguimos con el análisis de más datos, vemos que de los matrimonios que tuvieron hijos en 1808, la media de hijos por matrimonio era de 3,93, cifra importante, situada en línea con su época, que permitía mantener las tasas de reemplazo generacional a pesar de la fuerte mortalidad infantil, que luego veremos. De los partos que hubo ese año en uno nació el hijo número doce de la familia y en otro el número once.

Este año fue pródigo en el nacimiento de gemelos, superando de forma abrumadora las medias generales, ya que hubo tres alumbramientos múltiples: el de las hermanas Jacinta y Eulalia Temprado Roda, que murieron antes de cumplir dos días; el de los hermanos María Rosa y Braulio Travé Martí, que sobrevivieron, y el de Ramón y Ramona Montané Font, que murieron a los pocos días. Si un nacimiento por sí mismo ya era un importante riesgo para el neonato, los nacidos en partos de gemelos solían tener un mayor porcentaje de fracaso.

Además de los citados gemelos, tres de los partos del año 1808 tuvieron serias complicaciones y acabaron con la muerte casi inmediata de los nacidos, que habían sido bautizados de manera urgente por la comadrona. También se registró el bautizo de una niña que había sido abandonada y cuyos padres

se desconocían, por lo que fue trasladada hasta Zaragoza.

La Nupcialidad:

Pocas fueron las bodas que hubo ese año en Valderrobres, 16 en total, de las que tan solo 9 se celebraron entre solteros, mientras que tres lo fueron entre viudos y cuatro entre un viudo y una soltera. Distribución que reflejaba una realidad bastante habitual en aquellos tiempos: la ruptura prematura de los matrimonios por la muerte de alguno de los contrayentes y la necesidad de recomponer las parejas para hacer frente al cuidado de los hijos por un lado y a la manutención por el otro.

La edad media de los contrayentes solteros fue de 21,55 años y la de ellas fue de 22,11, si bien lo normal por aquellas fechas era que los hombres contrajeran matrimonio a la edad casi exacta de 22 años y las mujeres a la de 21. De todos los casamientos el más excepcional fue el de un chico de 16 años y una chica de 14, algo que hoy sería impensable.

La Mortalidad:

En 1808 murieron 85 personas. Una elevada tasa del 45 por mil. En 54 de esos óbitos el difunto aún no había cumplido los diez años de edad y de esas criaturas 27 eran niños y otras 27 eran niñas. Los adultos muertos también se equilibraban entre 16 hombres y 15 mujeres.

Por aquellas fechas, como aún sigue ocurriendo en los países más desfavorecidos, la mortalidad solía cebarse en la infancia y especialmente en los primeros días, meses o años de vida, de manera que la inmensa mayoría de esos niños y niñas muertos apenas habían cumplido los dos años. El resultado de esos datos era estremecedor, ya que situaban la esperanza de vida al nacer de los valderrobrenses en 21,82 años (22,46 para los hombres y 21,16 para las mujeres). La situación de los que sobrevivían a los diez primeros años de vida mejoraba de manera importante y podían llegar a vivir una media de 57,52 años (57,38 para los hombres y 57,67 para las mujeres). Aún así muy lejos de las cifras actuales que se sitúan en una media de 83 años para las mujeres y de 78 años para los hombres. Edad que en aquel año sólo alcanzó una persona que falleció a los 79 años.

El crecimiento vegetativo de Valderrobres en 1808 fue de tan solo 3 personas y una tasa del 1,5 por mil. Cifra muy baja que denotaba una estructura de la población típicamente preindustrial y reflejo de que en Valderrobres el Antiguo Régimen era una



Ruinas de la Fábrica Roda

realidad no sólo político-social, sino también demográfico-económica. Quedando mucho trecho que recorrer para la modernización.

Migraciones:

Desde hace unos años en que estoy estudiando la composición histórica y actual de la población de Valderrobres no dejo de constatar un fenómeno

que puede servir para explicar el comportamiento a veces poco comprometido, cuando no desarraigado, de los habitantes de nuestro pueblo. Valderrobres es y ha sido tierra de paso desde hace siglos. Por decirlo de alguna manera, ha sido un lugar para vivir tres o cuatro generaciones y reemprender la marcha hacia otros horizontes y ese dato se constata en 1808.

Entre los padres o madres que tuvieron hijos, 56 habían nacido fuera de Valderrobres (31,81 % del total). De ellos 25 eran hombres y 31 mujeres. A todos ellos se les podía considerar inmigrantes y procedían en su mayor parte de otros pueblos de la comarca del Matarraña (23), en especial de Peñarroya y Fuentespalda (6 de cada uno de ellos). Además había 13 personas procedentes de los puertos de Castellón (fenómeno que se repite históricamente), 11 de otros pueblos de Aragón de habla castellana y por fin 7 procedían de Cataluña, concretamente de Igualada y de Capellades, cuya presencia entre nosotros se debía a la existencia de cuatro fábricas de papel en nuestro pueblo.

Si analizamos los datos de quienes contrajeron matrimonio, 12 de los 32 contrayentes (37,5 % del total) no habían nacido en Valderrobres; de ellos, 8 eran varones y 4 hembras; diferencia que estaría justificada por que por aquellos tiempos era costumbre que las mujeres contrajeran matrimonio en la parroquia en la que vivían, ya que, en caso contrario, debían solicitar un permiso especial. De los 12 contrayentes foráneos 9 eran naturales de pueblos de la comarca.

De todos estos datos cabe deducir que aproximadamente un tercio de la población de Valderrobres de hace 200 años eran inmigrantes de primera generación que se habían instalado en este pueblo, porcentaje que no es de los más altos de nuestra historia.

Otros datos:

No abundaba la riqueza en Valderrobres, al menos para todos. De hecho cabe pensar que uno de cada 4 o 5 habitantes era pobre y ni él ni su familia podían hacer frente al pago de su entierro y en este

caso no cabía hablar de ocultación de fortunas, porque en el pueblo todos sabían cuál era la situación económica de cada uno.

Aquí vivían un total de 421 cabezas de familia, lo que indica la existencia de una media de 4,4 personas en cada hogar, cifra normal durante todo el Antiguo Régimen. Estas familias se distribuían por las siguientes calles o barriadas:

En la calle Bonaire, 13 familias.

En el Cabo de Villa, 35 familias.

En la calle de la Cárcel (actualmente calle del Pilar), 20 familias.

En la calle del Carmen, 37 familias.

En la Cuesta de la Iglesia, 16 familias.

En la calle Llana, 24 familias.

En la calle del Medio y cuevas adyacentes, 82 familias.

En la calle del Mesón (actualmente Santiago Hernández), 23 familias.

En la Plaza y aledaños, 12 familias.

En la calle San Antonio, 18 familias.

En la Solana, 78 familias.

Fuera del puente, 2 familias. Citadas por primera vez, por lo que podemos deducir que en este año comenzó a habitarse el Arrabal.

Además en cada una de las cuatro fábricas (la de Gaudó, la de Fort, la de Roda y la de Zurita) y en el Martinete vivían los encargados y su familia. En el Molino de Aceite vivían 7 hombres solteros, la mayoría de ellos de origen francés. Y por últimos las masías ocupadas eran 49.

Listado de los nacidos en 1808:

José Antonio Antolí Artigas	José Antonio Pons Capacés	Joaquina Segura Celma
Francisco Urquizó Celma	Joaquín Bernadó Celma	Vicenta Celma Bel
Rosa Celma Bel	Joaquín Foz Nuez	Mariano Bernad Crespo
Blas Foz Bonet	Teresa Portolés Llop	Jacinta Temprado Roda
Domingo Cardona Palau	Valentín Gamundí Arbona	Eulalia Temprado Roda
Eulalia (niña abandonada)	Ramón Deusdad Gausac	Bernardo Lafiguera Malet
Joaquín Mulet Dalmau	Ramona Prados Vallés	Rosa Travé Martí
Benita Abella Pallarés	Magdalena Alejandro Meseguer	Braulia Travé Martí
Bautista Celma Mendoza	Joaquín Carlús Gómez	Josefa Micolau Ramón
Ramón Montané Fort	Miguel Gil Belsa	Ramona Montané Fort
Benito Pons Giner	Francisca Portolés Serret	Francisco Conchello Dilla
Rosa Celma Jarque	Antonia Llonga Foz	Francisco Soria Masiá
Ramona Insa Mompel	Felipa Ortiz Ollés	Miguel Riba Blasco
Francisca Salvador Insa	Joaquina Falgás Fort	Gregoria Gil Celma
Rosa Riba Dusern	José Rajadell Segura	Manuel Meseguer Capalbo
Joaquina Pons Gil	Josefa Bernús Valentí	Josefa Vallés Arrufat
Joaquina Bernadó Segura	Sebastiana Ferrás Valencia	Joaquina Mas Arrufat
Rosa Mas Arrufat	Ramón Biset Fort	Rosa Gabaldá Gil
Bautista Llombart Gil	Francisca Piquer Grau	N. Arrufat Aguilar
Joaquina Celma Fontanet	Joaquín Meseguer Secanella	Josefa Pons Antolí
Isabel Urquizú Riba	Vicenta Martí Foz	Susana Prades Rajadell
Antonio Segura Sorolla	Ramona Casalduc Gil	Miguel Carlús Insa
Pascual Martí Querol	Teresa Rajadell Depé	Tecla Boix Roca
Rosa Celma Segura	Francisca Cervera Carceller	Antonia Serrat Celma
Rafaela Barberán Loscos	Rosa Gil Rajadell	Rosa Orona Celma
José Luis Samper Pallarés	Juliana Gaudó Almenara	Manuel Royo Barceló
Josefa Serrat Celma	Pedro Soria Eroles	Bautista Berenguer Montañés
Teresa Celma Celma	N. Fort Falgás	Mariano Serrat Orona
Nicolás Conchillo Micolau	Josefa Celma Gil	Joaquina González Falgás
Lorenzo Rajadell Segura	Joaquina Pons Garay	

REFRANES Y FRASES DE LA CULTURA POPULAR DE VALDERROBRES

José C. Orona Foz

El diccionario define el refrán como “Dicho agudo y sentencioso de uso común”.

Echamos mano del refrán cuando no tenemos razones más fuertes y convincentes que aportar a una situación concreta, o cuando no queremos romper la cabeza para hallar la verdadera solución. Es entonces cuando recurrimos al refrán que nos ofrece un medio fácil de hablar con palabras de otros.

El refrán representa una forma de pensar conforme a una determinada época de la historia. También responde el refrán a una forma de pensar en los distintos momentos de la convivencia.

Nunca se sabe quién o quienes inventan los refranes pero los valoramos por la oportunidad y sabias enseñanzas. También ocurre a veces que los refranes quieren justificar abundantes sentencias y expresiones populares que constituyen un bagaje cultural en muchos lugares y, en nuestro caso, en la Comarca del Matarraña y en nuestra lengua de Valderrobres.

Toda sabiduría popular, como son los refranes y la misma lengua aragonesa, ha retrocedido claramente a lo largo de nuestra geografía, quedando nuestra lengua arrinconada en zonas concretas y valles.

En los tiempos que corren, notamos un afán de superar la indiferencia que se ha vivido en lo referente a nuestro léxico, también en Valderrobres. Así sucede que se han introducido términos o voces catalanas, inglesas, francesas, ... resultando una mezcla bárbara. Son excesivas influencias a las que nos someten los medios de comunicación social: prensa, radio, T.V.

Hablando de influencias que nos viene de fuera, aludo al catalán con ansias colonizadoras y de atrapar a los que ellos llaman “paisos catalans”. No somos catalanes ni administrativa, ni legalmente y, a lo que se ve, ni afectivamente.

Por lo pronto queremos conservar, contra viento y marea, “la lengua que hemos recibido” que no es catalán ni “chapurreado”. El diccionario de María Moliner define la palabra “chapurreado o chapurrear”: Es “hablar imperfectamente un idioma extranjero” por ejemplo el francés o el inglés.

En Valderrobres no admitimos que se diga, ni se pueda decir, que chapurreamos la lengua que hemos heredado. La hemos aprendido de nuestros padres y nos sentimos felices. Es la lengua del Matarraña. Comprendemos influencias en la lengua, de lejos y no tan lejos; pero creo que no se pueden imponer, como sucede en algunos sitios, de modo nada democrático, y por motivos políticos...

Vivimos injustamente y contra todo derecho,

una “guerra” de idiomas. Todos lo podemos comprobar. Los del “Tripartito” catalán empeñados en que el idioma que hablan los valencianos, no sea el valenciano, sino el catalán.

Al decir de los lingüistas, no se diferencian mucho los dos idiomas, pero algunas diferencias existen, y es natural que la lengua que hablan los valencianos se llame el valenciano.

Algo así ocurre con el mallorquín y con el ibicenco. Todos nacen del bajo latín y pertenecen a la misma familia. Ahora bien, hay “algunos catalanes” que no quieren que los valencianos llamen valenciano a lo que hablan, ni los mallorquines, el mallorquín, ni los de Ibiza, el ibicenco. ¿No será mucho pretender?

En todo caso, lleven la razón unos u otros, no tengo autoridad, quede claro, ni ganas de meterme en líos. Solo opino con libertad, como cualquiera puede hacer y tiene derecho a hacer. Según la libre opinión, diré que Carod y Montilla hagan un problema político, nacionalista y separatista de la lengua, castigando a quienes anuncian sus productos de venta en español, es una manifiesta manera de imposición, totalitaria y que retrata con nitidez a quienes indignamente pretenden ser demócratas.

Esto se llama Babel de lenguas. Está claro que la lengua, sea única, obligatoria, impositiva y penal... pertenece a los filólogos. Esto así, resulta ser la ley del embudo, lo ancho para ellos, los santones de la lengua y lo estrecho para el resto de los mortales.

Allá ellos. La historia dirá la verdad; pero que se comience a revisar archivos, no a modificar la historia a capricho; que vean idiomas, y en especial el latín que tiene bastante que decir en esto, y vean la Constitución cómo la interpretan, las leyes justas, soberanías... ¡ y dinero!

Mientras se aclaran... ¿Cómo llamaremos a la lengua del Matarraña? Está claro que no somos catalanes, ni valencianos, ni nos alcanzan sus medidas administrativas y no hay ni razones afectivas que nos tiren del corazón... Nuestra identidad es Comarca del Matarraña -Aragón- y España. Así que tenemos derecho incluso a llamar a nuestra lengua **Matarrañol**. Nunca chapurreado ni catalán. Matarrañol, sí ¿Quién lo puede impedir?

Antes de pasar a nuestro tema: REFRANES Y FRASES DE LA CULTURA POPULAR DE VALDERROBRES, vaya por delante una advertencia previa, al dar esta serie de refranes oídos y recogidos en tiempos pasados, más algunas frases y palabras que pertenecen al léxico y cultura de nuestro pueblo.

De sobras sé que muchos más, podrían ser los

refranes y "frases hechas" que podía ofrecer aquí. Los que me leáis espero que me aportéis algunos más para enriquecer mi trabajo de hoy y completarlo en el futuro.

1) Presento a continuación "los refranes y frases" que he oído yo mismo, en ocasiones muy variadas, y lo hago en la lengua que hablamos todos en Valderrobres, el "matarrañol", y además con LETRAS MAYÚSCULAS los refranes y en **negrita** las frases. A continuación, así lo juzgo conveniente, doy la explicación, con letra minúscula, en castellano

2) Notaréis que, en "matarrañol", no sigo la ortografía de la lengua española; razón: nuestra lengua no evolucionó con la lengua castellana. Además el año 1977 se acordó en Zaragoza, por personas que consideramos "el embrión de la Academia de la Lengua Aragonesa" las siguientes normas que voy a seguir en las palabras que escriba en matarrañol:

a) La **H** no existe en lenguas aragonesas.

b) Tampoco la **V**, en su lugar se usa la **B**. Solo se escriben con **V** algunas pocas palabras que provienen de documentos antiguos que persisten en la **V**.

c) El sonido **CE** y **CI** se escribe siempre con **Z**, es decir **ZE** y **ZI**

d) La **X** aragonesa tiene un sonido particular, parecido a la francesa.

Comenzamos y, para facilitar su posterior búsqueda las coloco por orden alfabético.

A

REFRANES

• **AL QUE SIGUE TONTO, QUE SE LI CONTO**
Resulta que del necio todos hablan. La gente los lleva de boca en boca.

• **A ONANIRÁS BOU QUE NO LLAUROS,**
O sea, tomes el camino que tomes, en la vida hay que trabajar

• **AL REBELLÓ BUSCALI'L COMPANÓ.**
Hallar un rebellón exige revisar el entorno, suelen aparecer varios juntos o cercanos.

• **AIGUA CORREN NO MATE LA GEN, AIGUA 'TURADA, ALGUNA BEGADA.**

El agua al correr con el aire y el sol se oxigena y purifica.

• **ACABAT DE DÍ, ACABAT D'OFERÍ.**
Ocurre en personas olvidadizas, que a penas retienen una explicación reciente.

• **AL ESTIU TOT LO MON BIU**
Todas las formas de vida, vegetal, animal o racional se desarrollan con la fuerza del calor y del agua

• **ANIRÁS A BATEA SENSE PASA'L RIU**
Suena a amenaza al crío revoltoso a quien se corrige con un sopapo. ¿Quién no ha oído o experimentado este refrán?

• **A LA TAULA Y'AL LLIT AL PRIMÉ CRIT**
Como son cosas placenteras... pues a la primera llamada.

• **ARRIMÁS AL SOL QUE MES CALENTE**
El instinto de conservación nos impulsa a buscar apoyo, influencia y seguridad. Incluso se dice, a veces, en sentido político.

• **A CASA DE LA MEUA NOVIA BAIG PORTA UN AMIC, ELL SE VA QUEDA D'AMO Y YO DESPEDIT**
El invitado le quita la novia... No siempre se puede fiar uno.

• **AL QUE D'ATRE SE BESTÍS, AL CARRÉ LO DESPULLEN**
Si pides una cosa prestada, pronto te la echarán en cara. El mundo es así.

• **A LES ROMERIES Y A LES BODES BANTOTES LOQUES**
El caso es casarse... y cómo les va?

• **AMOR COMPRAT DONAL PER ACABAT**
El amor no se compra ni se vende, pero si se compra... queda disponible al mejor postor y luego... te quedas sin él.

FRASES

• **A arribat a mises dites.**

Llegar tarde a una cita o a una misa.

• **A 'on ba lo Brás de San Valé?**

En Zaragoza se da a venerar una reliquia del brazo de San Valero, metida en una funda de plata. De este hecho, en Valderrobres, se usa tal expresión para decirle al voluntarioso, pero con poca fuerza, **A on bas bras de S. Valé, o fux d'aquí bras de S. Valé.**

• **A bore que mon dará Deu**

En momentos críticos o de duda se usa esta frase cuando se espera una cosecha insegura o una enfermedad que preocupa u otras situaciones comprometidas.

• **A bó y milló**

Se habla así cuando, al fin, llega la deseada lluvia y llueve en abundancia.

• **Al fible de la caló**

Se oye hablar así, en ocasiones como en la recolección de la mies, o si se trabaja en descampado sin sombras, en pleno verano.

• **Al colguím del foc**

Pasamos el invierno. Frío intenso y la gente se acoge al amor de la lumbre.

• **Aquí'sta pesán figues**

Cuando alguien "cabecea dormido" después de comer y al calorillo del hogar.

• **Aná tallán y minxán**

Cuando se vive la estrechez y no se prospera en economía, se oye este comentario: **Aquí sol tallán y minxán.**

• **Anirás mes calen qu'un guan.**

Al chiquillo no obediente o enredador se le suele amenazar de esta u otra forma perocida.

• **Al rastell del Sol**

Cualquiera que trabaja bajo el sol inmisericorde, está al **rastell del sol**

• **A la fam rostell**

Cuando se pasa hambre, la persona necesitada "apechuga" con cualquier cosa incluso no tan apetitosa.

• **Al febré si no n'a fet, n'a de fé**

Claro que se refiere al frío. La gente comenta: **no fa fret... ya'n farà.** Lo fret no se'l minxen les rates.

• **Al esgambí**

Igual es un grito de libertad, como una invitación a que se vaya el pesado, o una amenaza. Depende del tono que se use. Todavía continuaríamos con frases como **A mun y crits. Al mix com'o dixous. Aquel pobre va a rosec. Aburri les sopes. Aquí no iá ni un pastell. Torna al solc...**

B

REFRANES

- BURRO BELL, SOLC DRET

Porque, referido a personas, conoce el camino, sabe andar por la vida y hasta puede estar de vuelta de sus aventuras.

Por escarmiento se corrige la vida

- BOCAA TOTS, BOLSA A MOL POCS.

Aconseja a todos. Da buenas palabras, pero cosa diferente es poner dinero a disposición.

- BE TE BULL, TE BULL BE, PERO NO'T DONO DINÉ

Cuando dan halagos, pero ayudar... nada.

- BENDITS BENS QUE REMEDIEN LOS MEUS MALS

En ocasiones de apuros, los bienes vendidos, permiten salir a flote.

- BEURE Y MINXÁ DONEN BON PASÁ

Son cosas necesarias, pero en la vida hacen falta cosas superiores también

- BACO Y TABACO DIXÉN AL HOME FLACO.

Los placeres del vino y otros abusos, gastan energías, enflaquecen el cuerpo y alejan de la virtud.

- BOTA SENSE BI, NO VAL PARA'L CAMÍ.

Ni para el camino ni para nada.

- BEU L'AIGUA A CHORRO Y A GLOPS LO BÍ

Para lo primero no se necesita mucha precaución, pero lo segundo hay que tomarlo con tiento.

- BURRO MAL ESQUILAT ALS TRES MESOS IGUALAT.

Se diría: Para qué hilar tan fino. O también para quien es Don Juan con Doña María basta.

FRASES

- **Es un baligues – balagues**

Persona informal. De poca palabra. Nada de fiar.

- **Bona nit cresol**

Cuando no había luz eléctrica o era escasa, el candil era el rey de la casa. A su luz se comía, se conversaba o se trabajaba en cosas domésticas. Al fin el candil parpadeaba y la gente decía: **ya sa pague el cresol, a dormí. O bona nit cresol.**

- **Baixe bona barrumbada.**

Todos conocemos "las gracias" del Matarraña cuando se enfada y bajan las célebres avenidas.

- **Ballá en la mes fea.**

Al final de la competición el último, o perdedor, se tenía que contentar con la muchacha que quedaba, que era la más fea, la que nadie había elegido.

También ocurre en la sociedad, de antes y de ahora, quedan últimos los de siempre, y también han de bailar con la más fea, por apuros económicos.

C

REFRANES

- CREIS COM UN EMPEL SEN'S ARNA

Crece sin control ni educación, como arbusto sin rodri-gón.

- CALDERA BELLA BOÑ O FORAT

Cuando se llega a una edad, se experimentan más de dos achaques. Boñ o forat.

- CONTRA MENOS BULTO, MES CLARO

Un grupo pequeño y bien conjuntado es mejor y más eficaz que uno grande, pero mal avenido.

- COM LOS DE PAÚLS, ANTES OBRIN LA BOCA QU'ELS ULLS

Se dice de quien está pronto al almuerzo, antes incluso

que asearse.

- CUATRE, YA POTS BATRE

Para una mala cosecha no hay mucho que esperar.

- CÁSA A LA FILLA COM PUGES Y AL FILL COM BULL-GUES

Casar a las chicas, a veces tiene más dificultad y hay que tomar cálculos hábiles, a los chicos, con excepciones, pero es más fácil.

- CUAN TEMPS SON XERMANS?, HASTA CUAN PARTÍ BULLGAM.

Los hermanos se ayudan y se llevan bien, pero el día y hora de partir el patrimonio deseado... y temido, surgen tensiones y las relaciones... burruix, burruix.

- CRIÁT EN L'AGUELO, NADA BUENO.

El cariño demasiado indulgente de los abuelos a los nietos hace daño a éstos.

- CASAT DESCONTENT, SEMPRE VIVRAS UNTURMEN

Preparar los comienzos del casamiento y atentos a las dificultades que empiezan; las diferencias entre ambos, afrontarlas desde el primer momento.

- CUENTA Y RAÓ, ALIMENTE L'AMISTAT Y LA'UNIÓ.

Cuentas, claras, sensatez, comunicación.

- QUI'S CASE, PER TOT PASE

Casarse obliga a mucho. Grandes dosis de tolerancia para hacer frente a la convivencia.

FRASES

- **Carpít de fret**

Aterido de frío. Carpít viene del latín carpere que significa cogido, aterido de frío.

- **Es una carnusada**

Mal gusto, gente molesta, entrometida.

- **Charre mès qu'el feche'n brases**

Se refiere a persona locuaz, chillona en demasía. Habla mucho y yerra mucho.

- **Com aquell que non fa cas**

Para decir, que alguien se hace el despistado, sordo, desinteresado.

- **C'am d'aclarí**

Es como decir: Qué plan tenemos; por donde empezamos... qué hacer...

- **Calen per daban, xelat per detrás**

Eso saben evitar los aragoneses con el uso de la cadiera. Asiento largo y respaldo alto.

- **Cuarto dels mal's endresos**

Igual a cuarto trastero. En él se guardan los más variados cachivaches.

- **Corre com'un rellam**

Ágil y rápido como un relámpago.

- **Cantalexá gosos**

Perdiendo el tiempo, mal educado, pierde el tiempo, apedrea perros.

D

REFRANES

- DE NIT TOTS LOS GATS SON PARDOS

La noche es la gran aliada para cualquier fechoría.

- DE TAL TRONC TAL ASCLA

Cuando el hijo tiene a quién asemejarse. O de tal padre tal hijo.

- DESPUES D'AMORSA S'A PAÑE L'ORA

De la fuerza del almuerzo surge el hombre revitalizado, fuerte.

Si comes caracoles el plato antes y después estará lleno.
• **DINERET Y MIX QUINSET, TOT PLEGAT, NO FAN UN RELET**

Son medidas monetarias, fraccionarias que en total no suman un real.

• **D'ELL NON POTS FE CALENDARI**

Persona irregular de la que no puedes fiarte por tener reacciones imprevisibles.

• **D'EL BELL, LO CONSELL**

Por su experiencia y por tener superadas ciertas pasiones, haz caso del consejo del anciano.

• **DOS ANDARES TENEN LOS DINÉS; VENEN POC A POC Y SE'N BAN LLUXÉS**

Dinero; ganarlo cuesta mucho pero gastarlo, rapidísimo.

• **DE LO QUE CONBINGUE, BÍNGUE Y MES BÍNGUE**

Sobre el deseo de acumular, o de la avaricia del dinero, siempre se tiene sed.

• **DEUDA BELLA NO MINXARÁS D'ELLA**

Porque es difícil recuperar.

FRASES

• **Dols mes qu'un fang**

Comida sosa, falta sal.

• **Deu mon guard**

Dios nos libre.

• **Dónat aire**

El aire empuja. La persona lenta necesita aire.

• **Desimalá un abre**

Cortar una rama, un "simal"

• **De qué pá farem sopes?**

Cuando se preguntan así, es que no saben qué hacer, es como no saber qué camino tomar.

• **Dixál sense res. Pasá la ma per la peret**

En el reparto, dejan a uno sin parte.

• **Dixemu'sta o dixemu corre**

Abandonar una cuestión de la que no se saca partido.

• **Despulladets ham bingut y aisi mon tornarem**

Será bueno despojarse de las cosas que hay que dejar.

Aprender a librarse de ataduras. Es una visión cristiana.

E

REFRANES

• **ESTAN PRESÍS COM LOS GOSOS A MISA**

¿Qué hace un perro en misa? Sobra.

• **ESTIRÁ MES LO BRAS QUE LA MÁNIGA**

Dar más de lo que se puede. Gastar más de lo debido.

• **ESPERÁ LES COISES**

En una corrida, no esperes a las cojitas porque "esas atletas" no llegan a la meta. O sea: no esperes lo imposible.

• **EN 'AIRE O SENSA 'AIRE, LA FORCA AL AIRE**

Cuando se aventaba la mies en las eras, las horcas servían para lanzar al aire la parva trillada y el aire se llevaba la paja y el trigo quedaba. Pues bien, con o sin aire, probar y aventar. Esto hoy, es ya un duro trabajo superado.

• **ENTRE UNA Y ATRA BORA I'A UN MIX**

No extremar las cosas, ni los juicios ni las acciones. La virtud está en el medio.

• **MINXÁ BE Y DORMÍ BE, NO POT SE.**

Indica que si se come demasiado, las digestiones son pesadas y dificultan el descanso.

• **LO RIC MINXE CUAN BOL, I'L POBRE CUAN POT**

El rico tiene placeres a su disposición y el pobre tiene

Entre MÓNOR Y EL DINE, LO SEGON ES LO PRIME

Muchos piensan así: otros, al revés.

• **MILLÓ ES L'OME SENSE DINES, QUE DINES SENS'OME**

El hombre que no es hombre, lo esclaviza el dinero.

FRASES

• **Esparxí la boira**

Se dice del que a destiempo y con frío, a veces, sale de casa.

• **Este's mol llarc**

Persona inteligente, a veces se dice del tramposillo.

• **Es un tros de pa**

Persona bondadosa

• **Entre cul y paret**

Vivir en poco espacio. No tener sitio.

• **Es mol puden**

Persona pesada insistente y cargante.

• **Escurina com'una gola de llop**

Estar en una oscuridad persistente. La palabra **gola de llop**, es un atavismo de miedo al lobo.

• **Esta mal de la caboria**

También decimos estar mal del 5º piso, de la cabeza.

• **Está fen lo ronsé**

Se despide pero no se va. Hacerse el pesado.

• **Esbarrá gats y gosos**

Persona atolondrada, si es mayor. Si hablamos de niños: un trasto de chico.

F

REFRANES

• **FA MES LO QUI VOL QUE'L QUI POT**

Cuando la voluntad se desarrolla y el hombre se hace fuerte de carácter, supera al que, pudiendo, no tiene voluntad.

• **FA UN DIA TARAGAÑÓS QU'ENGAÑE AL PEREÓS**

En día nublado por cierta presión atmosférica se suele dormir mejor.

• **FE LO BE, NO'S PERT MAI**

Porque siempre ayuda a alguien y tarde o temprano se obtiene recompensa.

• **LO FORAT CRIDE AL LLADRE**

Quita la ocasión y evita al ladrón. Sí, porque la ocasión hace al ladrón.

• **FRUTA NOBA SI NO'STA MADURA NO'S BONA**

Se entiende.

• **FEBRERILLO CURT, TE DIES VENTIBUIT.**

El más corto por tener solo 28 días

• **FRUITA BARATA, PÓRTALA A CASA.**

Es claro.

• **POT SE FASIL RESETÁ, PERO DIFISIL LO CURÁ.**

Poner remedio, sí, pero la cura no siempre es eficaz.

FRASES

• **Fa un sol c'ataube**

Cuando está en el Zenit ardiente.

• **Fet un axi-omo**

Persona llagada, sucia. Rememora la expresión "Ecce Homo" El Cristo llagado presentado al pueblo por Pilato. La gente de Valderrobres dice esta expresión cuando un niño o mayor vuelve a casa sucio y "espendolao".

• **Fen l'esta quirot**

• **Fen l'abalot**

• **Fen lo parpansot**

Las tres expresiones precedentes se usan para expresar lo mismo. Hacer el payaso. Hacer el gamberro. Ser imperpetinente y molestar.

• **Fe'n lo tastaret**

Estar curioseando, expiando.

• **Farem poca sendra**

Estaremos poco rato. Viene de cuando se estaba en el hogar quemando leña.

• **Farem un bosí**

Tomaremos un bocado. Comeremos algo.

• **Fux com lo dimoni de la creu**

Huir rápido. (Como el demonio de la cruz).

G

REFRANES

• **GASTÁ DEUREY NO PAGÁ, ES LO CAMÍ DEL'OSPITAL**

Derrochar siempre es un exceso y tiene los días contados. El despilfarro augura mal final.

• **GANANSIA INOSÉN NO LA BORAS FRECUÉN**

Es difícil enriquecer a base de honradez. Ocurre que las riquezas no suelen ir unidas a negocios limpios.

• **GOS QUE LLADRE PUT LO BASÍ**

Perro que ladra es un medroso y meón. Se dice también: perro ladrador poco mordedor.

• **GATS Y DONES, UNGLES TENEN**

Cuando es necesario las usan.

• **GALLINA QUE CANTE DE PONDRE VÉ.**

Es buena señal. Ha puesto el huevo.

• **GAT ESCADAT DEL'AIGUA TEBIA FUX**

El gato escaldado huye del agua fría.

FRASES

• **Esta grenchat d'olibes**

Olivo repleto de fruta.

• **Gaire, no gaire**

Bastante, no mucho.

• **Es com predica'l desart**

No atiende a razones, como hablar al desierto.

• **A corre l'andola**

Andar libre. Correr aventuras.

J

REFRANES

• **JUNAL RÍU NO FAIGUES LO NÍU**

No hagas tu casa junto al río. Hay que respetar los derechos de los ríos, de lo contrario, los ríos salen por sus fuegos, arrastrando todo lo que imprudentemente construye el hombre en la rivera.

L

REFRANES

• **L'ARC DE MATÍ L'AIGUA AQUÍ, L'ARC DE VESPRADA**

L'AIGUA ES PASADA

Habla de la experiencia del labrador. El arco iris marca el agua que viene o ha de venir.

• **LA CARBASA MILLÓ, PASADA PER LA BOCA D'UN**

ATRE

No es mala la calabaza para comer. Mala es para los estudiantes. Pero la mejor calabaza es la transformada por el cerdo que la come. Y para el hombre las chuletas.

• **LO QUI BULGUE PEISET QU'ES BAÑOL' CULET**

Así decían los pescadores del Matarraña cuando entra-

ban con sus mangas.

• **LI FALTE UN BULL COM A LES GUISES**

Se dice del que no le rige del todo su cabeza. O del que dice despropósitos.

• **LO BADALL NO POT MENTÍ, FAM, SET O BOL DORMÍ**

El bostezo es indicador de sueño o necesidad de comer y beber. A veces es señal de las tres cosas.

• **LO QUE DENÍT SE FA ,DE DIA'S VEU**

Sin comentarios, está claro.

• **LES CASES ONRADES NO TENEN MAI LA PORTA TANCADA.**

No tienen nada que ocultar. Las buenas obras lucen a la luz del día,

• **LA QUE TÉ BOM MARÍT, A LA CARA U PORTE ESCRIT**

El bien como el mal se transparenta de muchos modos. Es una armonía que se trasluce. Una paz que se goza.

• **LA BOSA DEL JUGADÓ NO TE LLIGADÓ**

La enfermedad del juego le impulsa irresistiblemente. Es una segunda naturaleza. Su dinero igual viene como se va.

• **LES BONES DONES NO TENEN ULLS NI ORELLES**

Es un refrán machista. A lo mejor se les exige todo. Como tener la boca sellada siempre. Aunque buena es la prudencia.

FRASES

• **La paraula del barranc fondo**

Compromiso que no se cumple.

• **Lo milló sep se quede sense podá**

Olvidar al mejor colaborador. O no atender al más necesitado, etc

• **Li done mol batá**

Hay que saber qué es el batán. Es una máquina compuesta de unos mazos que golpean alternativamente las pieles o paños macerándolos. Es golpear de continuo. Por extensión, se dice, de quien da mucho trabajo y mucha preocupación innecesaria.

• **Los ulls me fan paparotes**

Cuando se fatiga la vista por el esfuerzo de mirar fijamente se termina viendo figuras dobles u opacidad.

• **Lo cuento de mai acabá**

La excusa de siempre. La repetición de dificultades.

• **Los veíns cada nit, sardineta**

Se oye gritar cada noche a los vecinos.

• **La profesó va per dins**

El disgusto interior que es el peor porque no se exterioriza.

M

REFRANES

• **MINXA BÉ Y PETA FORT, Y NO TINGUES PO A LA MORT**

Son señales de salud. Pero es un decir, porque la salud es el resultado de la correcta función de muchas partes del organismo humano.

• **MONTAÑES MES ÁLTES SAN VIST CAURE**

Nadie puede verse seguro. Quien se crea seguro, mire no caer.

• **MILLÓ ES ESTÁ SOL, QUE MALACOMPAÑAT**

Lo mejor es la compañía, la amistad; pero no siempre resulta posible; entonces es cuando tiene sentido este refrán.

• **MES CAGUE UN BOU QUE SEN ORONETES**

de valora la total confianza de una persona, más que las medianías de muchas.

Entregarse pocos, pero del todo, a una cusa noble, vale más que las mediocridades de muchos.

• **MAL CANTE EL GRILL PERO AGRADE SENTIL.**

La razón está en que el grillo canta en el buen tiempo. Y agrada que lo marque.

• **MANSANA PODRÍDA PERT LA COMPAÑIA**

La gente mala, cuando sus amigos lo advierten, le abandonan.

• **MES ENSEÑEN LOS DESENGAÑS QUELS AÑS**

La vida enseña, pero no tanto como las contrariedades y los desengaños.

• **MES VAL SOL, QUE MALACOMPAÑAT**

Preferible la compañía de uno mismo, que andar con gente malintencionada.

FRASES

• **Mes llarc que la Pasion de Rams**

Puede ser larga la Pasión de Ramos o puede ser corta la devoción de los fieles.

• **Mes bell que serrallonga**

Se usa frecuentemente. Nadie conoce a este personaje presente en el ánimo aunque de existencia remota.

• **Mes bell qu'el rascá**

Los picores irresistibles siempre se han afrontado igual.

• **Manzanes de morro de llebre.**

¡Qué buenas eran! ¿Se habrá perdido la clase?...

• **Mes fam que set**

Dos necesidades biológicas. La primera es la de comer.

• **Men bax a'stendre la minúsia**

Una manera muy primitiva de decir: voy a la cama.

• **Me esta fen la gitsa**

Me toman el pelo. Me están fastidiando.

• **Minsét minsét, pero te fastidie**

Son personas de apariencia bondadosa, pero, al tiempo, compruebas que, como quien no quiere la cosa, te hace daño.

• **Me fa'ixi'ils cabells verts**

Me fastidia tanto que...

N

REFRANES

• **NO ES MES RIC QUI MESTE**

No es más rico quien tiene mucho si su vida es gastar sin tino. Hay quienes con vida ordenada tienen más por gastar menos.

• **NO TE MES RAÓ QUI MES CRÍDE**

La razón está en proporción a los argumentos que uno puede dar, y sin gritos. Otro alzará la voz más pero con peores pruebas.

• **NO DIGES BLAT QUE NO'STIGUE AL SAC Y BEN LI-GAT**

Hasta que la cosecha no esté en casa, está insegura en el campo.

• **N'AM PASAT MES QU'EL CANEM**

Las pruebas por las que pasa el cáñamo son muchas, hasta ser tejido.

• **NI FEA QU'ESPANTO, NI GUAPA QUE MATO**

Siempre existe un término medio. Huir de los extremos, incluso en la belleza.

• **NO DIGUES DE'STAIGUA NO BEURÉ**

Nos previene contra las declaraciones categóricas, pues

ignoramos lo que mañana nos espera.
• **NO SE'N RECORDEN DE SANTA BÁRBARA ASTA QUE TRONE**

No suelen poner los remedios para solucionar un problema hasta que éste alcanza gravedad extrema, por ejemplo en la salud.

• **NI SON TOTS LOS QU'EISTAN, NI'ISTAN TOTS LOS QUE SON**

Se refiere primero a los que están mal de la cabeza, pero también se dice de alguna selección que resulta parcial y no completa.

• **NO DIXOS PA DEMÁ LO QUE PUGES FE ABUI**

Aquí se pone en evidencia al que es diligente o perezoso.

FRASES

• **No gaire**

No mucho.

• **No res entre dos plats**

Algo que prometía mucho interés, pero que resultó nada.

• **Ni ares ni mares**

Es un modismo que sirve para desinflar expectativas como si dijera: no hay para tanto, es poca cosa.

• **Nón farem ni un pam de net**

No sacaremos nada definitivo. Es un objetivo difícil.

• **No iá res a fe**

No tiene arreglo. No hay solución.

• **No les ting totes**

No estoy seguro. Desconfiar tener suerte. No creer que salga bien la cosa.

• **No sigues pa'noli**

Equivale a, no seas inocente. No te lo creas todo.

• **No sigues badoc**

No seas ingenuo; parecido al anterior.

• **N'e ting los ulls cremats**

Estoy cansado de comprobar estas cosas. Sucede siempre así. Sería decir: estoy cansado de verlo.

• **N'ia un fart,**

Es el colmo. Estoy hasta la hartura. Ya vale.

• **No'usap d'ingu**

Para ponderar lo mucho que una persona sufre o disfruta se usa este modismo cuando algo es inevitable. No puedes ni imaginarlo.

O

REFRAN

• **OBELLA QUE BELE PERT LO BOSÍ**

Oveja que bala pierde bocado. O también: Mientras hablas pierdes oportunidades, o pierdes el tiempo, o también mientras te entretienes en tonterías pierdes el tiempo.

FRASES

• **Ortolá tonto, pataca grosa**

Querría decir que, todas las leyes tienen excepciones. Lo normal es que el capacitado saque ventaja; pero a veces no es así... y el tonto, en su casa es cuerdo.

• **O aquí o allá** Defínete por una cosa u otra.

• **O blanc u negre** Defínete por una cosa u otra.

• **O dins o fora** Defínete por una cosa u otra.

P

REFRANES

• **PARA TAN POCA SALUT BAL MES MORIS**

Los quieren salir del apuro y así debiera ser. Mientras hay vida hay esperanza En un reparto, alguien podría decir para tan poca parte igual me quedo sin nada.

• **PASA LA MA PER LA PARET**

Si alguien ha quedado sin algo del reparto podrá decir: he quedado "a pasa la ma per la paret".

• **PARA ESTE BIACHE NO SE NECESITEN ALFORJES**

Si tan corto es el viaje, no son necesarios muchos preparativos.. O para tal espectáculo, no eran necesarias tantas economías. O este asunto no exigía tanto esfuerzo.

• **POQUET A POQUET, ANEM LLUN**

Muchos pocos hacen mucho. Un grano no hace granero pero ayuda al compañero.

• **PRIMÉ ES LA OBLIGASÍO QUE LA DEVOSÍO**

Vale para los días de labor. La misa de los domingos es a la vez obligación y devoción.

• **POSA LA MA DAMUN Y'U TROBARAS DABALL**

Se le dice al poco constante como para indicarle que se esfuerce más en buscar.

FRASES

• **Pa Deu mone do**

El pan Dios nos lo da.

• **Pa benéit**

Pan bendecido.

• **Plega manos de Rostoll**

Se dice del que mira plantado mientras los demás trabajan.

• **Plou poc pero plou prou** Llueve poco pero llueve suficiente. Eso dice la frase, pero en Aragón decimos plou tan poc que casi es no res.

• **Plou y fa sol**

Así, poco llueve, solo sirve para que: **les bruixes se penenon.**

• **Pica's que nes**

Escaramujos.

• **Preu per preu espardeñes llargues**

Significaría: ya que hay que perder tiempo en esto, hagámoslo bien. Con la misma duración cuesta hacer una o varias piezas... ¡Hagamos varias!

• **Pancha plena fa bon son**

Bien comidos, todo se ve de otro color. ¡Cuantos pleitos se han resuelto después de unos manjares deliciosos... y cuántas amistades surgen... y cuantos asuntos se facilitan...! etc.

• **Puxes o baixes**

A veces uno no sabe si tal persona sube o baja, entiéndase de qué parecer es o qué opinión tiene sobre un asunto concreto. Hay personas que no se definen. Son ambiguas por definición: Suben o bajan?

• **Péses més qu'e un matrimoni bell**

La edad nos vuelve torpes de movimientos, y pesaditos, de peso.

• **Peus calens com un all**

En invierno qué delicia estar calentitos.

• **Peus frets com lo xel**

En invierno qué tormento.

• **Pareis un estaferm**

Viene del italiano: "sta Fermo = está firme" Era un muñeco giratorio en los juegos caballerescos antiguos.

En Valderrobres, según parece, se interpreta: Un hombrón alto corpulento y feo.

REFRANES

• **QUI NO'NTOQUE, NON FA**

Se dice de quien no trabaja en nada y, claro, no se equivoca en nada.

• **QUI DIA PASE, ANY ESPENY.**

Todo el que va viviendo, va sumando años. Día pasado, fin de año más cercano.

• **QUI NO POT SEGA, RESPIGOLE**

El hombre se suele marcar metas, si no llegas al fin deseado, habrás de quedarte a mitad de camino o a tres cuartos.

• **QUI NO GUARDE CUANTE, NO MINXE, CUAN BOL.**

Nos aconseja el ahorro. Nos invita a la prudencia y buena administración para evitar un futuro de indigencia.

• **QUI BEN, ACABE**

El que vende termina con los recursos que tenía. Claro que quien es pródigo y gastador, sin calcular, quedará miserable.

• **QUI NO TE CABORIA, CAMES**

El olvidadizo en sus planes de trabajo, se obliga a un esfuerzo suplementario y a veces llega a destiempo.

• **QUI BULLGUE PEISET QU'ES BAÑO'L CULET**

Nota: No dice peis, sino «peiset» pescado pequeño... del río Matarraña. Refrán muy oído. El río antes era un entretenimiento para la "pesquera", como útil para lavarse del polvo de la trilla de las eras.

• **QUI MESTE, MES BOL**

La ambición no tiene fin. El deseo de poseer es insaciable. Corriente en el ser humano. De ahí la desazón de muchos que quieren tener y no pueden.

• **QUI NO COIXÉXE, RENQUÉXE**

Da a entender que no hay nadie perfecto. Que todos tenemos defectos y aspectos que necesitamos corregir. Además, entre personas de más edad ocurre literalmente.

• **QUI FORA'L POBLE'S CASE L'ENGAÑEN O BA A'NGAÑA**

No es así necesariamente, pero los prejuicios de quienes, en los pueblos, se conocen tanto, resultan dificultades que se afrontan mejor entre poblaciones distintas.

• **QUI TE PADRÍNS SE BATÉXE**

Es corriente buscar valedores para alcanzar lo que se desea y que sería difícil de otra manera.

• **¿QUE'S MES CAMBIAN, QUE'L VEN?, DE LA DONA 'L PENSAMEN**

Es un refrán machista, vaya por delante. No se puede tomar al pie de la letra. Diría más bien, que es propio de personas sensatas, cambiar de pensamiento.

• **QUI ABISE NO'S TRAI DO**

Hay ocasiones en que las personas se ven forzadas a tomar decisiones comprometidas; pero quien lo advierte no es traidor.

FRASES

• **¿Qu'estas forigan?**

Forigá en Valderrobres puede significar qué enredos o "quisicosas" haces o en qué te entretienes. También sería esta palabra apropiada "FORIGA" cuando significa agujerear aunque tenemos otra, FORADA, que es de la misma raíz que la anterior.

• **Quam d'a clarí**

Qué hemos de hacer. Qué medidas tomar.

• **Que'i farem**

Podría tener un sentido de resignación. Es como marcar una dificultad, como diciendo, no podemos hacer nada.

R

FRASE

• Ruin rematat

Persona malaje, "malcarat", mala intención.

S

REFRANES

• SAN BERNAT TAPALI'L FORAT

De niños jugábamos con el barro -como todos los niños y como siempre- El juego consistía en que cada niño hacía cazuelitos o "casoletes" con el barro procurando dejar el fondo de la casoleta, fuese solo una lámina de barro. Al echarla por la boca de la casuela sobre un superficie plana, y con fuerza explotaba "esclafie," haciendo un agujero grande en el fondo de la casoleta. Quien lo conseguía, recibía un pedazo de barro de quien, por no conseguirlo, pagaba con barro para "TAPALI'L FORAT" al vencedor. Al lanzar la casoleta contra el suelo había que decir "San Bernat TAPALI'L FORAT. ¡Que juegos aquellos! y ¡qué juegos los de hoy!

• SIVOLS SEAMIC DEL GAT, RASCALI'L CAP

"Tu rascali'l cap al gat" y amigo seguro del gato. No hay felino que se resista. Si dedicas un rato a esa labor de rascarle la cabeza, verás cómo casi cierra los ojos y comienza un "ronroneo" de agradecimiento.

• SEM BÁ, SEM BÁ, COM UNA CALSA 'ESGARRADA

Era, y supongo que sigue siendo, una manera de referirse al charrador/ra que monopoliza la conversación, sin dejar de entrar en baza a los contertulios. La gente comenta: "Charre y se's-colte".

En fin, el o la persona locuaz, usa de lengua larga y "lloxera".

• S'AN TANCAT LES BELASIONS:

Había tiempos de "BELASION" cuando, por Cuaresma se prohibía la celebración de las bodas. De ahí viene TANCA u OBRI LES BELASIONS. Por extensión y sin mucho parecido, la gente usaba esta expresión para decir: se terminan las fiestas, o el tiempo de comer dulces, o las vacaciones.

FRASES

• Se fon a la boca

Se refiere a un dulce buenísimo o una comida excelente o cualquier exquisitez que, quien come dice "se fon a la boca".

• Si fa'u no fa

Era como una locución de cálculo aproximativo de medida. Se comentaba : Si fa'u no fa, un remixó, que es menos de medio saco, o de cualquier medida v.g.: un remixó de blat o d'ameles.

• Sibada'n pedres

Expresión usada para referirse a la mala cosecha o pérdida de un género o producto del campo..., o poca ventaja en un negocio.... Las gentes de nuestro pueblo comentan: "en conjun tot m'a resultat - Sibada'n pedres".

• Se'sta fen lo ronsé

Para comentar que alguien se hace de rogar o se niega a un trabajo, se dice: "se'sta fen lo ronsé- Se escusa o se hace el remolón.

• Su'andut tot la pedregada

El enemigo número uno o dos del labrador es "la pedrega-

da". Por lo abundantes que son siempre, por lo impopulares y temidas, "las pedregadas" son expresión frecuente en boca de nuestras gentes contrariadas por el pedrisco.

• S'antrabancat les cames i'a caigut

Un percance de tropezar y caer. No debería ser corriente, pero lo es.

• S'agarre a'un clau rusen

Se refiere a quienes para salvarse la vida recurren a cualquier resquicio de solución. Vale también, para referirse a quienes, con argumentos dudosos o razones no válidas, quieren salvar su honor como sea.

• Su'andut a Fayó

También resulta propio del pueblo, cuando al echar algo al Matarraña (al que no debe tirarse nada) se dice: Tal objeto o tal cosa, Ya DEU PARÁ A FAYÓ. Fayón es el pueblo por donde el Matarraña desemboca en el Ebro.

• Sant'Antoni'l guarde

Costumbre muy antigua en Valderrobres era, soltar un cerdito, libre, por el pueblo, iba suelto y cuando las puertas de las casas estaban abiertas, el animalito entraba donde le apetecía. Era obligación, bien aceptada por el vecindario, darle comida en las casas donde entraba. Así seguía todo el año. Llegada la fiesta de Sant Antoni, se subastaba el cerdo ya sacrificado, en sus distintas piezas

Por extensión se dice de la persona difícil de localizar... Que Sant'Antoni'l guarde.

T

REFRANES

• TENS TAN PROP LES DENS, QUE NI TE'N RECORDES DELS PARENS.

Alguien tan cerrado en sí mismo, vive el gozo de un bienestar egoísta, olvidando de hacer feliz al prójimo.

• TAN MALA CABORÍA TING QUE NO RECORDO SI TA'I VIST

Puede ser un modo de enmascarar la ingratitud bajo apariencia de olvido.

• TÚS I'ESTOSÉGUE'L PARE PREDICADÓ, BO SIRA'L SERMO

Aclarar la garganta al comenzar EL SERMÓN es "augurio" de que lo que se dirá será de interés. A la verdad predicar entre distintas personas de cultura y gustos diferentes, debe ser difícil.

• TRES ESPAÑOLS, CUATRE OPINIONS

Quiere decir, lo difícil que es, en una reunión, hallar unanimidad. Los latinos decían "Tantas sentencias como cabezas." Pero el refrán lo pinta peor, porque entre tres personas surgen cuatro opiniones distintas. Mal camino para posibles acuerdos.

FRASES

• Ten chuparás los dits

Se pondera una mesa con manjares suculentos. Una comida con platos atractivos... "hasta los chupo me dedos".

• Tancat y barrat

El visitante encuentra cerrada la puerta y atrancada con barra por detrás; doble señal de una ausencia más larga que corta.

• Tocat y posat

Se refiere a persona cuidada, reflexiva, metódica. Impuesta en lo suyo.

• Tot son falories

que son fábulas, cuentos.

• **Tallan y frexin**

Cuando se vive una economía justa que cuesta superar. Precariedad no solo conyuntural...

• **Te vex mol pansit**

Denuncia no solo una situación psicológica de depresión, sino también acusa un aspecto corporal desmejorado, enjuto de carnes.

• **Taula de Max**

Cuando amasaban en casa, para Mayo a menudo escaseaba la harina. Todavía no se tenía el trigo de la nueva cosecha y el pan era escaso. Este era el origen de esta frase "Taula de Max" Mesa en la que escaseaba el pan. Ya ha llovido mucho de eso.

• **Te'sperabem "en candeletes"**

A una persona deseada se le espera con ilusión. La frase reviste solemnidad "en candeletes" como se espera a un personaje.

• **Tonbán y redolán**

Indicaría una vida dura, en la que hay que medir y pesar los gastos o calcular los esfuerzos.

• **Tirá la cullerada**

Tomar parte en una conversación.

Viene a significar la parte que uno toma, o la iniciativa que propone en una conversación de varias personas.

U

REFRANES

• **UN PE'LATRE LA FAENA SENSE FE**

Cuando uno entre varios trabajadores se desentiende, o varios se desentienden, por falta de una planificación.

• **UN NAIS EN BONA'STRELLA Y L'ATRE ESTRELLAT**

Marca las diferencias sociales y también los destinos de los individuos que crean desigualdad. Demostrado por los desiguales repartos de los bienes de esta vida.

FRASES

• **Un pate als descuidats**

Se refiere al olvido de cerrar la puerta... y le roban. O deja comida no guardada y el gato se la come, y situaciones semejantes.

Vaya por delante una observación, que venía, al comienzo de este articulo.

En la letra B he puesto los refranes y frases que en ortografía van con la letra B. Es natural.

Pero aquí también irán escritos con B los que ortográficamente se escriben con V. La explicación está al comenzar. Así he hecho con la H que en Matarrañol no existe y la V tampoco.

V

REFRANES

• **BISTA L'AUBARDA BIST LO BURRO**

Por los efectos podemos deducir las causas. Por las obras podemos conocer al autor. Por los estilos de una pintura descubrimos al pintor de aquel cuadro. Lo confirma el evangelio: "Por las obras los conoceréis".

• **BAL MES CAURE'N GRASIA QUE SÉ GRASIOS**

El refrán prefiere suscitar gracia o estima por las prendas personales, que ser gracioso profesional.

• **Ba de coroneta**

Persona muy ocupada a la que siempre le falta tiempo.

• **Ba de gorra**

Persona que abusa de la confianza y hasta, a veces, se hace el invitado sin serlo.

• **Ba brut com'un'araña**

Aquí sería destacable la palabra "araña" que en Matarrañol significa sucio en su porte.

• **Besten a pasta fang**

A veces, frase iracunda, cuando alguien cansa y molesta, y para librarse de tal persona cargante.

Al pasar a una breve 2ª PARTE aquí dejo una corta recopilación de REFRANES Y FRASES DE VALDEROBRES que no es ni puede ser exhaustiva, ni mucho menos. Tan solo he pretendido recordar algunas expresiones de nuestra lengua, a favor de la cual ha de crecer nuestra estima y jamás hablar de ella de forma vergonzante. No tendría sentido.

Esta sencilla presentación quizá pueda "picar" alguna curiosidad o cierto interés. Desearía que, su sola lectura, pueda alentar, en muchos de vosotros, el ánimo de acrecentar el número de refranes y frases de nuestro pueblo. Haréis muy bien.

A través de frases e ideas de nuestros antepasados, podemos disfrutar del sentido de su vida, experiencias que vivieron. Y, en mi caso, he querido hacer presente la lengua que nos legaron y que la considero una de las mejores herencias recibidas, su cultura, que ha de ser y es nuestra.

Nuestra lengua tiene nombre, sin duda, es la lengua del Matarraña, el "matarrañol" nunca podría llamarlo de manera despectiva, nombre que circula por ahí y que nuestra lengua no merece, ni nosotros deberíamos aceptarlo. Por si no quedaron claras mis intenciones, repetiré lo del comienzo: Defiendo razonablemente lo que amo, sin ánimo ninguno de litigios. Quedan para otros las imposiciones, apropiaciones o dudosas interpretaciones. La mía es una opinión libre, expresada libremente sin pretensión de nada. Solo deseo que se respete nuestro léxico que ha sido y sigue siendo vehículo de transmisión de nuestro pensar y sentir familiar, cultural, sin dejar de amar la lengua española que también es nuestra.

P A R T E 2ª

ALGUNAS PALABRAS DE ORIGEN LATINO EN EL "MATARRAÑOL" DE VALDEROBRES

Serían innumerables los vocablos del Matarrañol cuya etimología fundamentalmente está en el latín son unas pocas palabras que doy como muestra. Algún día habrá que hacer algún trabajo más extenso. Como señal valgan las que siguen:

ABRIGO: Del latín "APRICUS". En el bajo latín ABRICA.

BENTRE: Del Latín "ABDERE" y OMEN que significa VIENTRE = ABDOMEN.

ALGARABÍA: del Árabe AL-ARABIYA = GRITERÍO CONFUSO.

ADEFESIO: del Latín: Prefijo AD + FAEDUS = ADFAEDUS = AD-E-FAEDUS.

BRISA= Los hollejos de las uvas = ORUIO íntegramente latina.

CALITXA: Viene del latín CALIGO calor excesivo= Samorda.

ESTRET: Viene del latín STRICTUS = ESTRECHO.

ESTAM: Viene del Latín STAMEN = ESTAM = ESTAMBRE.

ESTAFERM: Viene del latín STA + FERMO = QUIETO, FIRME. Persona que queda, a veces, parada y como embobada, sin acción.

ESPILL: Del latín ESPECTO - ESPECTAS - ESPECTARE = mirar. ESPECULUM = ES ESPILL = Espejo.

ESTRET: Viene del latín STRICTU = estrecho: y del griego ESTENOS = ESTRECHEZ.

FEM: De latín FIMOS = FEM = FIEMO = ESTIERCOL.

FORN: Del latín FORNUS = HORNO. - Se dice también: IN FORNO = Meter en el horno = ENFORNA.

FORAT: Del latín = FORARE = HORADAR.

FORADÁ: De la misma raíz latina FORARE.

ENTAFORÁ De La misma raíz latina: FORARE. Decimos en Valderrobres: "A ON U A'I ENTAFORAT" = ENQUE FORAT = En qué AGUJERO = FORAT está.

PO: Del latín PAVOR = MIEDO. La evolución filológica hizo desaparecer la V al romanizarse y quedó PAOR. Desaparecida la R quedó en PAO y por elisión PO, miedo.

POT: Del latín POSSUM - POTES. = PODER = Exactamente sería: POTS-SUM = Soy pudiente. Puedo.

PLAÑE: Del latín: PLANGERE = PLAÑIR = LLORAR = LAMENTARSE. En Valderrobres decimos: "Esta persona es de plañe. Se usa PLAÑIDERA Mujer contratada para llorar en los entierros.

RETINDRE = Del latín: Palabra compuesta de RE 2ª vez y TENERE = TENER = Tener segunda vez o RETENER, Nosotros, RETINDRE.

REVINDRE = Del latín RE y VENIRE = REVENIR = REVINDRE entre nosotros. = consumirse una cosa. = RE y VENIRE 2ª vez venir.

RATA PENADA = PENNA = ALAS. Según eso: RATA CON ALAS o sea, RATA PENNADA = MURCIÉLAGO.

SERP: Del latín: SERPO -SERPIS- SERPERE = andar arrastrándose SERP o SERPIENTE.

S'AFLAMAT: Del latín FLAMARE = ENCENDER. También decimos S'AFLAMAT, Se ha quemado.

NOTA: Doy por finalizada la lista con esos más de veinte vocablos, de los muchísimos que se podían ofrecer, de nuestro, por hoy, matarrañol.

Un trabajo completo exigiría antes, hacer un vocabulario o diccionario, lo más completo posible, de las palabras usadas en Valderrobres. Terminada esa larga elaboración, habrían de colaborar personas para estudiar su etimología; muchas veríamos que proceden del latín, árabe, griego, provenzal, lemosín... Todas influencias serían recuerdo del paso de romanos, árabes y cultismos que ha dejado la historia pasada y presente.

P A R T E 3ª

PALABRAS "FOSILIZADAS" EN EL MATARRAÑOL DE VALDERROBRES

Cuando observamos detenidamente algunas palabras de nuestro argot o distintas formas léxicas, podemos sorprendernos al hallar vocablos topográficos, geográficos, de origen social y religioso que han fosilizado expresiones del lenguaje ordinario de otro tiempo, ahora en desuso, cada vez más desconocidas y que, al fin, si se estudian, pueden mostrar sus secretos o devenir en corruptelas del lenguaje. Esto ocurre en todas las lenguas.

Entre nosotros ocurre y en Valderrobres podemos topar con expresiones de tales características. Veremos algunas:

Axiomo: Esta palabra ha adquirido diverso sentido del que tuvo en su origen latino. Porque latina es esta palabra. Además, su etiología religiosa es el resultado de la expresión "Ecce Homo" = Axiomo, corruptela que vendrá a significar: "He aquí al hombre" (Cristo). En nuestro pueblo se utiliza refiriéndose a "persona sucia o llena de heridas," sin darnos cuenta del sentido original que recuerda, sin duda, al Cristo llagado y sangrante que presentó Pilato al pueblo.

Mundesanto: o **Mun de santo:** Su significado resulta inconfundible. Es vocablo topográfico y de etiología religiosa y cristiana. Equivales a Monte Santo, o sea "Calvario del Vía Crucis" Tal Calvario o Mundesanto estaba ubicado en el montículo o promontorio de todos conocido, del que solo nos ha quedado el nombre, pero no las cruces. En cambio esta palabra fosilizada nos habla con certeza del lugar "de les creus" de Valderrobres y que existían entre el siglo XVII-XVIII.

Pellerich: Situados en la plaza de nuestro pueblo, que desde antiguo ha sido también "plaza del mercado", baste como prueba innecesaria, por ser muy claro, y desde tiempo inmemorial la frase: "A la plaça se ven" que todos hemos pronunciado, visto y oído. Ahí, pues, de espaldas al Ayuntamiento, vemos en frente "la puxada o costa del Pellerich". ¿Qué alcance tiene esta palabra? Era el lugar de la picota, donde los reos de hurto o de cualquier otra fechoría, eran expuestos a la pública vergüenza, siempre en domingo o fiestas y después de haber sido encarcelados en la cárcel. Se les sujetaba a una argolla del Pellerich, con el cesto de fruta robada, o cosa robada.

Su duración era de la Misa de la Aurora (cinco de la mañana) hasta la hora de tercia, cantada, de la Misa Mayor (generalmente las doce).

Mas de Nasareto: Según creo habría que decir "Más del Lazareto". Aquí volvemos a comprobar una nueva corruptela del lenguaje: Nasareto por Lazareto. Sabemos que lazareto era el lugar fuera de las poblaciones, en algunas poblaciones Hospital de San Lázaro, donde se retenía durante cuarenta días (cuarentena) a quienes venían de alguna zona afectada por la peste o el cólera, llamado también cólera malo.

¿Qué ocurría? Había un grupo o varios grupos de personas que vigilaban e impedían que pasara nadie que pudiera contagiar a la población. Se le retenía cuarenta días en el Más de Lazareto = Nasareto.

El año 1821 llegaban a Valderrobres noticias fatídicas de la peste en Tortosa, Roquetas, Maquinenza, Ascó y, por entonces, los cuerpos de guardia eran diez; intentaban interceptar a lo largo de diez horas de territorio a quienes quisieran cruzar a través de los puertos de Beceite, o desde Valencia o de desde Cataluña. Así lo afirmaba Bautista Godó en Valderrobres el 28 de Octubre de 1821.

En el Bajo Aragón, por supuesto, que mucha gente moría de cólera. En 1885, el Alcalde de Alcañiz, señor Montañés, daba órdenes concretas para la higiene de la población afectada: "barrer las calles cada día antes de las 8.30 de la mañana. Tener especiales cuidados con los corrales y el estiércol. Limpieza esmerada de las sentinas..." Así se comprende que Valderrobres estuviera como zona prohibida para viajeros, a partir del Más de Nazareto o, según mi convicción, Mas del Lazareto.

Granerada: No tiene que ver con barrer la calle, quizá tenga que ver con "els plegadós de les oliveres".

La palabra en cuestión es arcaica, ha desaparecido, según creo, del uso corriente. Por los años de principios del siglo XIX, concretamente el 1819, y sin duda mucho antes, equivalía a determinada cantidad de moladas de olivas.

En la cuentas de la Tenencia, el señor Bautista Gaudó informaba, a Don José Sas Plana, Administrador de la Mitra de Zaragoza, sobre las moladas de olivas que se han cosechado en nuestro pueblo y hablaba de tantas "graneradas."

Granerada suponía unas veces:

70 moladas = 229@ y 18 litros de aceite

68 moladas = 209@

60 moladas = 180 @ y 18 litros

Cuando en los informes se habla de "granerada pequeña" se recogían del orden 9 moladas = a 28 @. También 12 moladas = 39 @ y 9 litros de aceite. Es claro que esta palabra, según circunstancias equivalía a un número variable de moladas.

Las cuatro o cinco palabras siguientes: viniagols y messegues, colonia, ligallo y res mostrenca, son palabras entresacadas de las normas administrativas de la Tenencia de Valderrobres (Boletín de H. y G del Bajo Aragón), que comento a continuación y que son arcaicas.

Viniagols y messegues. Es muy probable que estas palabras muy usadas en las relaciones laborales de la Tenencia, hoy no las usen, en absoluto, ni los mayores del lugar.

Eran guardas que antiguamente juraban su oficio. Cuidaban los campos y cosechas de día y de noche, en turnos, y señalaban a los autores de robos y daños en los campos, de lo contrario ellos mismos venían obligados a satisfacer a los damnificados. Hoy les llamamos "guardas jurados en circunstancias y normas diferentes.

Colonia: Antiguamente era una multa que se imponía a quienes jugaban públicamente a juegos de naipes o dados fuera de los días feriados y fiestas de Navidad.

También se designaba con este nombre la pena de tres borregos (moltós primals), que debían pagar los guardas del ganado si éste entraba en los campos cultivados. Eran normas administrativas en toda la Tenencia.

Ligallo: Palabra conocida, pero cada vez menos usada. Últimamente se han publicado cosas sobre el tema. Equivalía a Mesta en el diccionario del Siglo XVIII (Terrerros de 1785) Mesta, a parte de significar dehesa para pastos de ganado, significa por extensión ganado y más propiamente Junta de Ganaderos que determinaba todo lo relativo a los ganados, como abastos, lanas, ventas, precios.

A las Juntas del Ligallo debían concurrir los mayores de cada cabaña bajo la pena o colonia de tres borregos. La Junta se convocaba en nuestra tierra, dos veces al año: el Domingo de Pascua y el Día de San Miguel.

Res mostrenca. Jurídicamente "bien mostrenco" es la cosa que no tiene dueño, de ahí que "res mostrenca" sea la res de ganado o reses abandonadas que no son de nadie y que pertenecen al primero que las encuentra. Las reses mostrencas eran presentadas a la Junta del Ligallo. Los dueños que las demandaban eran creídos bajo juramento y pagaban los gastos a quien las había hallado y apacentado.

Me pregunto qué tendrá que ver con el sentido explicado, la palabra "mostrenco" que entre nosotros significa: torpe, persona desmañada, boba.

Fesol. Al final me permito una digresión filológica, medio en serio medio en broma.

Es legumbre popular, humilde y nutritiva. La palabra "fesol" resulta un trasunto fiel del nombre técnico con que se designa: "Phaseolus vulgaris". Dejamos el adjetivo vulgaris = común. Estudiamos el nombre sustantivo "phaseolus" y su evolución filológica hasta llegar a "fesol".

De **phaseolus** la **p** y la **h** evolucionó en "**f**" dando **faseolus**. El **us** final, terminación del nominativo latino, se pierde al romanizarse resultando **faseol**. El Faseol por contracción de la **e** con la **o** quedó en **fasol** o **fesol** y en plural **fesols**. Esta es la historia de esta legumbre, que puede ser judía blanca o negra, pero que necesitó siglos para que evolucionando el lenguaje se llegara al fesol que todos conocemos y que comemos, alimento de tanta fibra y tan sana para el tracto intestinal. Se suele cocinar acompañado de tropezones de chorizo y otras delicias, que es un completo invento. Cuando esta legumbre no va acompañada, los "fesols quedan "viudos" y los llamamos "fesols tous". Perdonar la siguiente recomendación: después de este alimento puede ir bien el bicarbonato.

CONCLUSIÓN

LOS REFRANES Y FRASES DE LA 1ª PARTE. LA PEQUEÑA MUESTRA DEL ORIGEN LATINO de algunas, solo de algunas palabras de nuestro Matarrañol de la 2ª PARTE y, finalmente, esta reseña, también breve, de palabras que llamo FOSILIZADAS de la 3ª Parte; son mi aportación un tanto variopinta de nuestra lengua del Matarraña.

Termino, insistiendo, en el ruego de que quienes sepáis refranes, dichos, frases curiosas, que sé que sabéis muchas, si os parece, las aportéis para sucesivos estudios de nuestra lengua, el matarrañol. Os lo agradezco ya desde ahora mismo.

Estas palabras "fosilizadas" que anteceden, encierran silencios y secretos espléndidos de nuestra historia lejana secular. Así se podía decir de otras tantas. Un poco lo he intentado y quizá, en parte al menos, deseo haberlo podido conseguir. Unas palabras tienen contenido religioso, o social, otras topográfico o económico.

Como se estudian "los fósiles" que nos hablan de conocimientos y hechos milenarios, las palabras pueden ser fósiles que encierran la sabiduría de la vida y costumbres de muchos miles de antepasados. Son como la misma vida y por eso hay que estudiarlas, descifrar sus secretos, acariciarlas como acariciamos el recuerdo de nuestros seres queridos que nos las han transmitido.

Hemos de amar nuestra lengua que es historia, familia, arte, sabiduría del pasado y del presente. Os puedo asegurar que para escribir estas últimas líneas, he plasmado todas las palabras anteriores. El que no conoce su pasado ha perdido su identidad y no merece el futuro. Pero nosotros queremos conocerlo, y por eso amamos el MATARRAÑOL.

PLAÇA I MERCAT SETMANAL A VALL DE ROURES

Jacobus

Sigui de general coneixement. El que jo Jaume, per la gracia de Deu Rei d'Aragó, València, Sardenya, Córcega i Comte de Barcelona. Disposo que a la vila de Vall de roures situada dintre de tot el terme de la Penya dita de Aznar Laganya, que el Bisbe i l'església de Sant Salvador de Zaragoza ens te enfeudada. Amb el meu favor i recolzament, i per petició del vostre estimat, i per nos dilecte Eximeno ara bisbe de la dita Seu episcopal, i en reconeixement de tot el que pel dit enfeudat heu fet.

Dono i concedeixo a vos Bisbe esmentat, i a tots els vostres a perpetuïtat, que a la dita vila de Vall de roures, es faci plaça i mercat cada setmana en dia de dissabte.

Així mateix, els comerciants, les mercaderies i els bens dels que vinguin a fer mercat, seran salvaguardats al vindre, estant i al tornar, i no podran ser detinguts, empresonats ni empenyorats, per culpa, crims o deutes alienes, encara que, qui o vulgui fer sigui persona principal o prestamistes.

Aquesta protecció, però no podrà sobrepassar els límits garantits pels Furs d'Aragó.

Els comerciants que vinguin al mercat setmanal, tindran el deure de pagar a vos, i als vostres successors, la quota que sigui costum pagar al regne d'Aragó.

També es fa exclusió de tot el abans dit, a traïdors, falsificadors de moneda, saltejadors de camins, homicides, raptors, lladres i qui hagi comes crims de "Lesa Majestat".

Per que aquest mercat setmanal tingui per al nostre enfeudat, el efecte positiu per el que es donat, caldrà l'ajut i la intel·ligència de tots.

Per aquesta raó, manem als nostres procuradors i gerents, sobrejunters, justícies, salmedins, la totalitat de la oficialitat i súbdits nostres, que tinguin cura de complir i fer complir el present privilegi, per que no pateixi cap violació no controversia.

Per mes protecció, com a Real testimoni del present privilegi, l'hi concedeixo la nostra Butlla de plom.

Datat fou açò a Osca el dia 20 de juny, del any del naixement de nostre Senyor 1307

Sen  yal Jaume per gracia de Deu Rei d'Aragó, València, Sardenya, Córcega i Comte de Barcelona

En son testimoni:


Martí bisbe d'Osca

Joan germà del senyor rei

Pere senyor de Ayerve

Jaufret abat fulxens

Artal de Aylor porter major del senyor Rei.

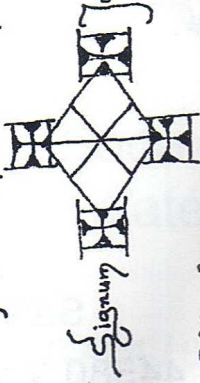
Sen  yal meu. Bernat de Averson, escriptor del dit senyor rei, qui pel seu manament he fet aquest escrit, amb paraula a corregir en la onzena línia on deu dir bulla de plom i el cloc al lloc, dia i any abans ficat.

HA

HA

HA

Nos omnium universorumque nos Jacobus dei gratia Rex Aragon, Valencia Sardinie et Corsice ac Comes Barcin. affectantes locum seu villam de valde Roves. situatam et positam infra terminos
 ponne vocate de d'inar Esanya, que pro nobis ab Episcopo et Ecclesia Sancti Salvatoris Sepulchri cum omnibus suis terminis tenetur in feudum suorum suorumque successores suosque successores incrementum de gratia sua
 vestri inalienabilis et dicti in Episcopio in d'Esparis Episcopi. cuius iam nobis pro ipso feudo recognitione debitam prestatis, Concedimus atque d'imus vestris successores vestris propterea quod
 in dicta villa de valde Roves forum seu mercatum qualibet septimana de cetero celebrantur, videlicet die sabati qualibet septimana, ita quod omnes venientes ad dic-
 tum mercatum sint salvi pariter et securi cum omnibus rebus, mercibus et bonis eorum in veniendo stando ac etiam redando, sic quod non rapiantur et detineantur marchensibus aut
 pignorentur culpa criminis ut delictis alienis nec etiam si principatus ut fidei iudicium nisi prius de istis salica iusticia fuerit de directo et nisi in quibus fore d'esson hoc permittit ipse et
 hominibus ad dictum mercatum venientibus in dicta villa vestris successores iura in dicta villa mercati consueta proleui precipimus tamen ab hoc pro-
 ditores, falsarios, falsarios monete, violatores pignorum, homicidas, raptos, latrones ac lese maiestatis criminis committentes cum siquidem forum et eidem iurum proleorum solu-
 cionem de feudo non predicto esse deatam et intelligimus et etiam venimus mandamus atque per personam privilegium nostrum procuratoribus et gerentibus vices eorum, superintendantibus, iusticiis
 et iudicibus talmodis ac universis alijs officialibus et subditis nostris presentibus et futuris quod poterit omnia et singula firma habeant teneant et observent ac tenent faciant et observent
 et non contraveniant nec aliter contravenire permittant aliqua ratione. In cuius rei testimonium premissis privilegium fieri concessimus sollemne et publicum. Dat. a Caduberto
 die Julij anno domini millesimo CCCC^{to} LXX^{mo}

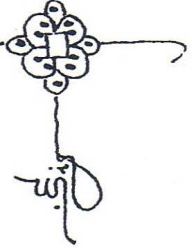


Signum Jacobi dei gratia Regis Aragon Valencia Sardinie et Corsice ac Comitis Barcin.

Testes sunt.
 Petrus de Avaryne

Petrus frater domini Regis
 Petrus de Avaryne

Petrus de Avaryne
 Petrus de Avaryne



Petrus de Avaryne scriptor d'ici domini Regis cuius mandato ipse hoc scribitur cum litteris et commendatis et videri solent plures
 et d'ici, loco, die et anno premissis

Jacobus
 12004